Sin./Fdo.: MIREN ITXASO ALVAREZ MADARIAGA 2024-03-19
ENPLEGUA SUSTATZEKO ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE EMPLEO

Sin./Fdo.: MARIA SUSANA GONZALEZ ROMULO 2024-03-19
ENPLEGUA SUSTATZEKO ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE EMPLEO

Sin./Fdo.: MARÍA TERESA LAESPADA MARTINEZ - 2024-03-19
ENPLEGUA, GIZARTE KOHESIOA ETA BERDINTASUNA SUSTATZEKO SAILA-REN FORU DIPUTATUA
DIPUTADO/A FORAL DE DEPARTAMENTO DE EMPLEO, COHESIÓN SOCIAL E IGUALDAD

BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA - 2024-03-26
GZko 10.gaia onartuta - Aprobado, asunto 10) de OD

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

ERABAKIA, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Dema Enpresa Garapenaren eta Bizkaiko enpresa-elkarteen arteko 4 hitzarmen onartzen dituena, Laborlan 2024 proiektua gauzatzeko zuzeneko dirulaguntza emateko dena.

ACUERDO por el que se aprueban 4 convenios entre la Diputación Foral de Bizkaia, Dema Empresa Garapena y agrupaciones empresariales de Bizkaia, por los que se concede subvención directa para la ejecución del proyecto Laborlan 2024.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela-eta bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arreta gune nagusi izan behar ditu tratu txarren biktima diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertuta dauden edo horrela geratzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

“DEMA—ENPRESA GARAPENA” elkartearen (hemendik aurrera, DEMA) helburu orokorra hauxe da: enplegua, norbere kontura zein beste batzuen kontura, sortzeko eta gizartean baztertuta geratzeko arriskuan dauden pertsonak laneratzeko eta gizarte-zerbitzuak jasotzeko era guztietako programak abian jartzeko nahiz burutzeko behar diren kudeaketa-jarduerak egitea.

La Asociación de Apoyo al Desarrollo Empresarial “DEMA-ENPRESA GARAPENA”, en adelante DEMA, tiene como objeto general la realización de las actividades necesarias para la gestión de la puesta en marcha y ejecución de todo tipo de programas relacionados con el empleo por cuenta ajena y propia, así como la inserción laboral de colectivos en riesgo de exclusión social y servicios sociales.

DEMAko bazkideen artean daude Bizkaiko ikastetxeak, enpresa pribatuak eta enpresa elkarteak, bai eta Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saila ere. Hala, hain zuzen ere, izaera bereziko elkartea da, gizarteratzea errazten duten eta enpresen beharrizanak betetzen dituzten programen kudeaketan.

DEMA es una entidad que cuenta entre sus socios con centros de enseñanza de Bizkaia, empresas privadas y asociaciones empresariales, así como con el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, constituyendo una asociación de carácter singular en la gestión de programas que facilitan la inserción laboral y cumplen con las necesidades de las empresas.

Bizkaiko Foru Aldundiak eta DEMAk estrategia bera partekatzen dute enpleguaren arloan, langabeen enplegagarritasuna hobetzeko, prestakuntza eta enplegu programa mistoen bidez, konpetentzia profesionalak eta lan-esperientzia eskuratzeko.

La Diputación Foral de Bizkaia y DEMA comparten estrategia en materia de empleo, para la mejora de la empleabilidad de las personas desempleadas, mediante los Programas mixtos de Formación y Empleo, para la adquisición de competencias profesionales así como de una experiencia laboral.

LABORLAN prestakuntza espezializatuko programa bat da, enpresen beharrak eta langabezian

LABORLAN es un programa con formación especializada que conjuga tanto las necesidades de las empresas como la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

dauden pertsonen lanerako egokitzapena bateratzen dituena.

adaptación al trabajo de las personas en desempleo.

Prestakuntza- eta -enpleguko programak tresna eraginkorrak dira langabezia-mailak murrizteko, eta, beraz, oso baliabide baliagarriak dira pertsonen enplegagarritasuna hobetzeko, batez erek laneratzeko zailtasun handienak dituztenena. Tresna erabilgarriak dira, prestakuntza, lan-esperientzia eta, Laborlanen kasuan, lan-orientazioa eta laguntza uztartzen dituztelako.

Los programas de empleo son una herramienta eficaz para reducir los niveles de desempleo, por lo que son un recurso muy válido para mejorar la empleabilidad de las personas, especialmente aquellas con mayores dificultades para su inserción (personas desempleadas de larga duración, mayores de 45 años, jóvenes y mujeres) residentes en Bizkaia. Son una herramienta útil porque combina formación, experiencia laboral, orientación laboral y acompañamiento

Programaren helburua langabeak laneratzea da, benetako lanarekin txandakatutako lanbide-kualifikazioaren bidez.

Este programa~~,~~ tiene como finalidad la inserción laboral de personas desempleadas mediante su cualificación profesional en alternancia con el trabajo efectivo.

LABORLANen helburua bikoitza da: batetik, pertsonen enplegagarritasuna hobetzea, enplegutik eta enplegurako trantsizioak, garapen pertsonala eta lanbide-sustapena errazteko; eta, bestetik, enpresen lehiakortasuna hobetzea, gaitasun profesionalak merkatuaren egungo eta etorkizuneko eskakizunetara egokituz.

El objetivo de LABORLAN es doble: Por una parte mejorar la empleabilidad de las personas para facilitar sus transiciones desde y hacia el empleo, su desarrollo personal y su promoción profesional; y por otra mejorar la competitividad de las empresas ajustando las competencias profesionales a los requerimientos actuales y futuros del mercado.

Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiak lankidetza behar du langile kualifikatuen eskaera handia duten sektoreetako ordezkaritza-erakundeekin, jardun nahi den sektore bakoitzean esperientzia eta lidergoa ematen duten erakundeekin, eta DEMArekin, enpleguko foru agentzia den aldetik, programa egikaritzeko buru

A tal fin, la DiputacIón Foral de Bizkaia necesita la colaboración con entidades representativas de sectores en los que exista alta demanda de personal cualificado, entidades que aportan experiencia y liderazgo en cada sector en el que se pretende actuar, y con DEMA como agencia foral de empleo, que liderará

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

izango baita.

Elkarren artean erlazionatuta dauden eta gizarte hobeari laguntzea helburu duten enpresa-taldeek, kudeaketan eta emaitzetan bikainak diren erakundeak sustatuz, zenbait jarduketa prestatu dituzte laguntza- eta birkualifikazio-proiektuak egiteko. Haien helburua langabezian geratu diren Bizkaiko pertsonak berriz ere laneratzea lortzea da.

Horrenbestez, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta DEMAren helburuak eta interesak bat datozela egiaztatuta, funtsezkotzat jotzen da DEMArekin eta ordezkaritza-sektoreetako lau erakunderekin lau lankidetza-hitzarmen sinatzea, LABORLAN programa gauzatzeko, pertsonen enplegagarritasuna sustatzeko eta bereziki azpimarratzeko lan-merkatuan sartzea zailtzen dutenak. Programa hau gauzatzeko aurrekontua 402.175,43 eurokoa da guztira..

GAIA - Euskadiko Teknologia Elektronikoen eta Informazioaren Industrien Elkartea (aurrerantzean GAIA) irabazi asmorik gabeko enpresa elkartea da, eta 1983an eratu zen Euskadin. Bere misioa Sektore elektroniko-informatikoaren eta telekomunikazio sektorearen garapena eta hazkundea sustatzea da, eta horrez gain, Informazio eta Ezagutza Gizartearen garapenari laguntzeko, sektorearen teknologiak bereganatzea ahalbidetzea eta horiek modu eraginkorrean erabiltzea ere bada.

la ejecución el programa.

Las agrupaciones de empresas interrelacionadas por sectores cuyo propósito es contribuir a una sociedad mejor, promoviendo organizaciones excelentes en su gestión y resultados, han elaborado una serie de actuaciones para la realización de los proyectos formación-empleo cuyo objeto es la inserción en el mercado de trabajo de personas de Bizkaia, en situación de desempleo.

Constatada, por tanto la coincidencia entre los objetivos e intereses de la Diputación Foral de Bizkaia, los de DEMA, se considera fundamental la suscripción de cuatro convenios con DEMA y cuatro entidades de sectores representativos, para la ejecución del programa LABORLAN, promover la empleabilidad de las personas, haciendo un especial hincapié en aquéllas que tienen más difícil el acceso al mercado laboral. El presupuesto total, para la ejecución de este programa, asciende a la cantidad de 402.175,43 euros.

La Asociación de Industrias de las Tecnologías Electrónicas y de la Información del País Vasco - GAIA (en adelante GAIA) es una asociación empresarial sin ánimo de lucro constituida en 1983 en el País Vasco con la misión de impulsar el desarrollo y el crecimiento del Sector Electrónico-Informático y de Telecomunicaciones y favorecer la asimilación y utilización eficiente de las tecnologías del sector con el objetivo de colaborar en el desarrollo de la Sociedad de la Información y del Conocimiento.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

GAIAren barruan dauden enpresek Euskadiko ekonomiarentzat berrikuntza indarra eta trebetasunen erakartzea eratzen dute, eta enpresa horien helburua trebetasun horiek Euskadiko ekonomiara transmititzea da. Ezagutzan intentsiboa den sektorea da, 303 enpresa eta 22.000 lanpostu zuzen baino gehiago dituena. Talentu ekonomikoaren harrobia hornitzeko eta Euskadi bere alorreko bikaintasun erdigune bezala kokatzeko lan egiten dute.

Las empresas que aglutina GAIA constituyen una fuerza de innovación y atracción de capacidades para la economía vasca, su propósito es articular la transmisión de estas capacidades al conjunto de la economía vasca. Es un sector intensivo en conocimiento, constituido por 303 empresas y más de 22.000 empleos directos. Trabajan para alimentar la cantera del talento tecnológico y posicionar a Euskadi como centro de excelencia en su ámbito.

Bizkaiko Etxegileen eta Higiezin Sustatzaileen Elkartea (hemendik aurrera "BIEBA" deituko diogu) eraikuntzaren eta higiezinen sustapenaren sektoreko enpresa nagusiak biltzen dituen erakundea da, eta sektorearen interes legitimoak defendatzea du helburu nagusia, baita parte-hartzaileen enplegagarritasunera bideratutako prestakuntza proiektuak garatzea ere.

La Asociación de Constructores y Promotores de Bizkaia (en adelante denominada como "ASCOBI"), es una entidad que agrupa a las principales empresas del sector de la construcción y la promoción inmobiliaria siendo su objetivo principal la defensa de los intereses legítimos del sector, desarrollando también proyectos de formación encaminados a la empleabilidad de las personas participantes.

Bizkaiko Hondeatzaile Elkartea (hemendik aurrera, "BIE") tamaina desberdineko enpresak biltzen dituen erakundea da, eta indusketa, obra zibila, eraispena eta hondakinen kudeaketa egiten ditu.

La Asociación Vizcaína de Excavadores (en adelante denominada como "AVE-BIE"), es una entidad que integra empresas de diferente tamaño y realizan las actividades de excavación, obra civil, demolición y gestión de residuos.

BIEren helburua Bizkaiko obra zibileko indusketako eta eraikuntzako enpresen interesak ordezkatzea da, haien lehiakortasuna sustatuta eta parte hartzen duten pertsonen enplegagarritasunera bideratutako prestakuntza proiektuak garatuta.

AVE-BIE tiene como objetivo representar los intereses de las empresas de excavación y construcción de obra civil en Bizkaia, impulsando su competitividad y desarrollando también proyectos de formación encaminados a la empleabilidad de las personas participantes.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Euskal Autonomia Erkidegoko Osasunerako Zientzia eta Teknologia Enpresen Klusterra Basque Health Cluster da, eta elkartutako enpresen interes komunak ordezkatzen, kudeatzen, sustatzen eta defendatzen ditu, administrazio publikoekin eta biozientzien eta osasunaren arloko beste erakunde batzuekin lankidetzan, parte-hartzaileen enplegagarritasunera bideratutako prestakuntza proiektuak garatuta.

El Clúster de Empresas de Ciencia y Tecnología para la Salud del País Vasco es Basque Health Cluster y representa, gestiona, fomenta y defiende los intereses comunes de las empresas asociadas, en colaboración con las administraciones públicas y con otras organizaciones del ámbito de las biociencias y la salud, desarrollando proyectos de formación encaminados a la empleabilidad de las personas participantes.

Aipatutako lau erakundeek dirulaguntza eskaera aurkeztu dute ordezkatzen dituzten enpresa-sektoreetan Laborlan proiektua garatzeko, langabeak kluster bakoitzeko enpresa elkartuetan sar daitezen lortzeko, proiektura bideratutako baliabideen eraginkortasun handiena bilatu nahian.

Las cuatro entidades citadas han presentado solicitud de subvención para el desarrollo del proyecto Laborlan en los sectores empresariales que representan, a fin de conseguir la inserción de las personas desempleadas entre las empresas asociadas en cada cluster, buscando la mayor eficiencia de los recursos destinados al proyecto.

DEMAk proiektu honetan parte hartuko du jarduera hauetan:

a) Komunikazio-kanpaina egitea. Programa bere osotasunean ezagutaraziko du jendaurrean.

b) Parte-hartzaileak erakartzen eta hautatzen laguntzea, baita inskripzioak kudeatzea ere, eskakizunak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa egiaztatuta.

c) Enplegurako eta lan-aktibaziorako trebetasunei buruzko prestakuntza ematea, 25 ordukoa

La participación de DEMA en este proyecto consistirá en la realización de las siguientes actuaciones:

a) Realización de campaña de comunicación, realizará la difusión pública del programa en su globalidad,

b) Colaboración en la captación, y selección de participantes, así como la gestión de las inscripciones comprobando la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos.

c) Impartición de formación en habilidades para el empleo y para la activación laboral con una duración

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

parte-hartzaile bakoitzeko.

d) Laneko laguntza eta bitartekotza ekintzak koordinatzea.

e) Programako jardueren jarraipena, kontrola eta ikuskapena.

Erakunde bakoitzaren jardunak, besteak beste, hauexek izango dira:

- Enpresa elkartuen arteko komunikazio-kanpaina, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailarekin koordinatuta.
- Laguntzea eta programarako hautagaiak aukeratzea, banakako diagnostikoa eta profilak egitea. Enplegurako ibilbide diseinatuko da, eta ibilbide hori garatzeko laguntza pertsonalizatua emango da.
- Oinarrizko konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza, 15 ordukoa.
- Parte-hartzaileak dagokion espezialitatean gaitzeko prestakuntza-ibilbide egokia diseinatzea eta ematea.
- Bitartekaritza, hau da, enpresak aztertzea eta erakartzea, lan-eskaintzak eta lan bila dabiltzan langileak harremanetan jartzeko.

Proiektu bakoitza hauexetan egituratzen da: prestakuntza teknikoko zerbitzua ematea, gaitasun digitalei buruzko prestakuntza, laguntza eta bitartekaritza. Fase praktiko bat izan dezake, hitzarmen partikular bakoitzaren barruan berariaz zehaztuko dena.

de 25 horas por persona participante.

d) Coordinación de las acciones de acompañamiento e intermediación laboral

e) Seguimiento, control y supervisión de las actuaciones del programa.

Las actuaciones de cada entidad, serán entre otras, las siguientes:

- Campaña de comunicación entre las empresas asociadas en coordinación con el Departamento de Empleo Cohesión Social e Igualdad.
- Acompañamiento y selección de personas candidatas al programa, diagnóstico individualizado y elaboración de perfiles. Se diseñará un itinerario para el empleo, y se realizará un acompañamiento personalizado para desarrollar dicho itinerario.
- Formación en competencias digitales básicas con una duración de 15 horas.
- Diseño e impartición del itinerario formativo idóneo para capacitar a las personas participantes en la especialidad correspondiente,
- Intermediación, que consistirá en la prospección y captación de empresas, para poner en contacto las ofertas de trabajo con los trabajadores que buscan un empleo para su colocación.

Cada proyecto se estructura en la prestación del servicio de formación técnica, formación en competencias digitales, acompañamiento e intermediación laboral pudiendo tener una fase práctica, que dentro de cada convenio

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

particular se detallará específicamente.

Proiektu guztiek 2024ko martxoaren 1etik 2024ko abenduaren 15era arteko atzeraeragina izango dute..

Todos los proyectos se ejecutarán con carácter retroactivo entre el 1 de marzo de 2024 y el 15 de diciembre de 2024.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak beharrezkotzat jotzen du proiektu hori babestea, Bizkaiarentzat interes publiko, sozial eta ekonomiko handia duelako. Aurrekontuan badago behar beste diru esleituta, 402.175,43 euro hain zuzen, 0904/G/241116/45100, 202ko aurrekontu-aplikazioaren eta 2013/0048 “Laneratzea” proiektuaren kargura.

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, considera necesario apoyar este proyecto por su gran interés público, social y económico para Bizkaia. Existe consignación presupuestaria suficiente por importe de 402.175,43 euros con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 “Inserción Laboral”, del ejercicio 2024.

Proiektua oso interesgarria da Bizkairako, zeren eta langabezia mailak gutxitzen laguntzen baitu, eta oso baliabide baliagarria da pertsonen enplegagarritasuna hobetzeko, batez ere laneratzeko zailtasun handienak dituztenena, enplegua eraldatzen ari diren joeretan esku hartzeko, eta Bizkaiko garapen sozioekonomikoan laguntzeko.

Este proyecto es de gran interés para Bizkaia, ya que contribuye a reducir los niveles de desempleo, resultando un recurso muy válido para mejorar la empleabilidad de las personas, especialmente aquellas con mayores dificultades para su inserción, para intervenir en las tendencias que están transformando el empleo, y para contribuir en el desarrollo socioeconómico de Bizkaia.

Horregatik, eta Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 26. artikuluan eta 20.2c) artikuluan xedatutakoaren arabera, beharrezkotzat jotzen da “GAIA” Euskadiko Teknologia Elektronikoen eta Informazioaren Industrien Elkartea, "BIEBA" Bizkaiko Eraikitzaile eta Sustatzaileen Elkartea , "AVE-BIE" Bizkaiko Hondeatzaileen Elkartea eta

Por esta razón y, en virtud de lo dispuesto por el artículo 26 en relación con el 20.2c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, que regula el Régimen Jurídico General de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, se considera necesario el otorgamiento a “Asociación de Industrias de las Tecnologías Electrónicas y de la Información del País Vasco – GAIA, a Asociación de Constructores y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Basque Health Cluster elkartea, EAEko osasunerako zientzia eta teknologiako enpresen klüsterra, "BASQUE HEALTH CLUSTER" sozietateei Laborlan proiektua garatzeko dirulaguntza ematea.

Promotores de Bizkaia – "ASCOBI"-; a Asociación Vizcaina de Excavadores-"AVE-BIE", y a Asociacion Basque Health Cluster, Clüster de empresas de ciencia y tecnología para la salud del país vasco, "BASQUE HEALTH CLUSTER" de una subvención para el desarrollo del proyecto Laborlan.

Diru-laguntza abian jartzeko eta kudeatzeko, hitzarmen bat sinatu behar da erakunde bakoitzarekin.

Para la puesta en marcha y gestión de la subvención, es preciso celebrar un convenio con cada una de las entidades.

Hitzarmen honen esparrua eta bertan gauzatu beharreko alderdiak zehaztu behar dira; izan ere, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra araupetu duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 20. artikuluko 2. puntuko c) idatz-zatian xedatu da aparteko kasuetan zuzenean eman ahal izango direla dirulaguntzak, hain zuzen ere interes publikoa, soziala, ekonomikoa edo humanitarioa dela-eta, eta/edo behar bezala frogatutako beste arrazoiren bat, deialdi publikoa egiteko eragozpenak daudenean. Horixe da aurkezten zaigun kasua; izan ere, "GAIA" Euskadiko Teknologia Elektronikoen eta Informazioaren Industrien Elkartea, "BIEBA" Bizkaiko Eraikitzaile eta Sustatzaileen Elkartea , "BIE" Bizkaiko Hondeatzaileen Elkartea eta Basque Health Cluster elkartea, EAEko osasunerako zientzia eta teknologiako enpresen klüsterra, "BASQUE HEALTH CLUSTER" aurkeztutako proiektuek unean uneko irtenbide azkarra eta eraginkorra eman nahi diote egungo

Es preciso determinar el ámbito de estos convenios y los aspectos que en el mismo se han de materializar, ya que la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral dispone en su artículo 20.2.c) que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, u otras debidamente justificadas que dificulten su convocatoria pública. Es éste el caso que se nos presenta, ya que los proyectos presentados por la "Asociación de Industrias de las Tecnologías Electrónicas y de la Información del País Vasco – GAIA, Asociación de Constructores y Promotores de Bizkaia – "ASCOBI"-; Asociación Vizcaina de Excavadores-"AVE", y Asociacion Basque Health Cluster, Clüster de empresas de ciencia y tecnología para la salud del país vasco, "BASQUE HEALTH CLUSTER", pretenden dar una solución puntual, rápida y eficaz a

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

egoera ekonomikoaren ondorioz sortutako salbuespenezko egoera bati.

una situación excepcional creada a consecuencia la actual coyuntura económica.

Erakunde bakoitzak, bere jarduera-sektorean, langabeen kopurua murrizten lagundu nahi du, haien kalteberatasun-egoera larriagotu ez dadin. Ildo horretan, egoera horren ondorioz langabezian geratzen diren pertsonak laneratzeko aukerak justifikatzen du deialdi publiko batean laneratzea ezinezkoa izatea. Gainera, aurreikusitako jarduerak ez dira diruz lagunduko Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sail honen dirulaguntzak arautzen dituzten foru-dekretuen bidez, eta diruz lagundu nahi diren jarduerek berekin dakarten interes publiko eta sozial nabarmena gehitu behar zaie.

Cada entidad, en su sector de actividad, pretende colaborar en la disminución del número de personas desempleadas, a fin de no agravar la situación de vulnerabilidad de las mismas. En este sentido el horizonte de la inserción laboral de las personas que como consecuencia de dicha situación quedan en el desempleo, justifica la imposibilidad de realización en una convocatoria pública. Además, las actuaciones previstas no son objeto de subvención mediante los Decretos forales reguladores de subvenciones de este Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, debiendo añadirse el marcado interés público y social que implican las actuaciones que se pretenden subvencionar.

Bestalde, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartutako maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duen Dirulaguntzen Erregelamenduak 52. artikuluan ezartzen du dirulaguntza mota horiek arautzen dituzten arauek zer alderdi jasoko dituzten. Halaber, espedientean sartu behar da dirulaguntza kudeatzen duen organoaren txosten bat, berezia dela justifikatzen duena, interes publikoa, soziala, ekonomikoa edo humanitarioa egiaztatzen duten arrazoiak azaltzen dituena, edo deialdiaren zailtasuna justifikatzen duten beste batzuk.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52 establece los extremos que incluirán la normas que regulen este tipo de subvenciones debiendo asimismo incluirse en el expediente un informe del órgano gestor de la subvención justificativo su carácter singular, de las razones que acreditan el interés público, social, económico o humanitario, u otras que justifican la dificultad de su convocatoria.

Azaldutakoa dela bide, eta Foru Administrazioak ematen dituen diru-

Por todo ello, en virtud de lo establecido en el artículo 9 de la Norma Foral 5/2005,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 9. artikuluan eta martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsi zen Diru-laguntzen Erreglamenduaren 12.3 artikuluan ezarritakoaren arabera, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuak proposaturik, Bizkaiko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluari aurkezten zaio proposamen hau, onar dezan:

de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 12.3 del Reglamento Foral de Subvenciones aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, a propuesta de la Diputada Foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, se somete a la aprobación del Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia, la siguiente propuesta de

ERABAKIA

ACUERDO

LEHENENGOA:
Lau hitzarmen egiteko baimena ematea, Foru Administrazioak Laborlan 2024 proiektua gauzatzeko ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua 20.2c) artikuluan aurreikusitako salbuespenezko zuzeneko dirulaguntza bat emateko.

Hitzarmen horien testuak I., II., III. eta IV. eranskin gisa erantsi zaizkio akordio honi.

Aipaturiko lau hitzarmenak Bizkaiko Foru Aldundiaren (IFK: P4800000D, DEMA Enpresa Garapena enpresa-garapenari laguntzeko elkartea (IFK: G-48408405) eta honako enpresa-sektore hauek ordezkatzen dituen erakunde bakoitza: “GAIA” Euskadiko Teknologia Elektronikoen eta Informazioaren Industrien Elkartea, "BIEBA" Bizkaiko Eraikitzaile eta Sustatzaileen Elkartea , "BIE" Bizkaiko Hondeatzaileen Elkartea eta Basque Health Cluster elkartea,

PRIMERO:
Autorizar la celebración cuatro convenios por los que se concede una subvención directa excepcional, prevista en el artículo 20.2c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, para la ejecución del proyecto Laborlan 2024

Los textos de dichos convenios se incorporan como Anexo I, II, III y IV al presente acuerdo.

Los convenios se celebrarán entre la Diputación Foral de Bizkaia, CIF: P4800000D, la Asociación de apoyo al desarrollo empresarial DEMA Enpresa Garapena con CIF G-48408405 y cada una de las entidades representativas de los sectores empresariales siguientes: Asociación de Industrias de las Tecnologías Electrónicas y de la Información del País Vasco – GAIA, Asociación de Constructores y Promotores de Bizkaia –

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

EAEko osasunerako zientzia eta teknologiako enpresen klüsterra, "BASQUE HEALTH CLUSTER".

BIGARRENA:
Baimenak berekin dakar, inplizituki, lau erakunde bakoitzari dirulaguntza ematea onartzea, baldintza suntsiarazle baten mende geratzen baita: baldintzak betetzea eta laguntza honen onuradun izateko inolako debekurik ez izatea hitzarmena formalizatu aurretik.

HIRUGARRENA:
Diru-laguntzaren zenbatekoa 402.175,43 eurokoa izango da, eta 2024 aurrekontuko partida honen kargura egingo da: 0904/G/241116/45100, 2013/0048 proiektua ("Laneratzea"), honela banatuta:

1. "GAIA" Jakintza Industrien eta Teknologia Aplikatuen Elkartea (IFK: G 20082509); zenbatekoa: 185.364,44 euro.

2. " BIEBA" Bizkaiko Eraikitzaile eta Sustatzaileen Elkartea (IFK: G48099774) 72.836,59 euro.

3. " BIE" Bizkaiko Hondeatzaileen Elkartea (IFK: G48090070), 75.987,81 euro.

4. "BASQUE HEALTH CLUSTER"

"ASCOBI"-; Asociación Vizcaina de Excavadores-"AVE", y Asociacion Basque Health Cluster, Clüster de empresas de ciencia y tecnología para la salud del país vasco, "BASQUE HEALTH CLUSTER".

SEGUNDO:
La autorización conlleva implícitamente la aprobación de la concesión de la subvención a cada una de la cuatro entidades que queda sometida a la condición resolutoria de que se cumplan los requisitos y no estar incursa en ninguna de las prohibiciones para adquirir la condición de beneficiaria de esta ayuda en un momento anterior a la formalización del Convenio.

TERCERO
La cuantía de la subvención por importe de 402.175,43 euros se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria del presupuesto 2024: 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 "Inserción Laboral" con la siguiente distribución:

1. Asociación de Industrias de Conocimiento y tecnología – GAIA –con CIF G 20082509, por importe de 185.364,44 euros.

2. Asociación de Constructores y Promotores de Bizkaia - "ASCOBI", con CIF G48099774, por importe de 72.836,59 euros.
3. Asociación Vizcaina de Excavadores "AVE", con CIF G48090070, por importe de 75.987,81euros
4. Asociacion Basque Health

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Euskal Autonomia Erkidegoko biozientzien eta osasunaren sektoreko elkartea (IFK: G95585055), 67.986,59 euro.

Cluster de Empresas de Ciencia y Tecnología para la Salud del País Vasco, "Basque Health Cluster", con CIF G95585055, por importe de 67.986,59 euros.

LAUGARRENA:
Ekonomia Sustatzeko foru diputatuari ahalmena emango zaio hitzarmena sinatzeko, baita hitzarmena garatu, aplikatu, funtsezkoak ez diren aldaketak egin eta ebazteko ere, balizko itzulketa-espedienteak eta dirulaguntzaren baldintzetan funtsezkoak ez diren aldaketak (gehieneko zenbatekoari dagozkionak izan ezik) egiteko espedienteak izapidetu eta ebaztea barne.

CUARTO:
Facultar a la Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para la firma del referido convenio, así como, para que dicte todas las disposiciones necesarias para su desarrollo, incluyendo la tramitación y resolución de eventuales expedientes de reintegro, así como de modificación de las condiciones de la subvención, excepto en lo que se refiere a su cuantía máxima.

Enplegua Sustatzeko Zerbitzuko burua. / Jefa Servicio de Empleo. ITXASO ALVAREZ MADARIAGA

O.E./VºBº

Enplegua Sustatzeko zuzendari nagusia. / Directora General de Empleo. MARÍA SUSANA GONZALEZ ROMULO

Aurreko tramitean ezarri denarekinba, Gobernu Kontseiluari aurkeztu bahra zaio./De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna sustatzeko foru diputatua / la Diputada foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad. TERESA LAESPADA MARTINEZ

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

I. ERANSKINA

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, DEMA-ENPRESA GARAPENAREN ETA EUSKAL HERRIKO EZAGUTZA ETA TEKNOLOGIA INDUSTRIEN ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA. LABORLAN 2024 PROIEKTUA. GAUZATZEKO

Teresa Laespada Martínez, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; BFAren izenean (IFZ: P4800000D) eta haren ordezkari moduan jardun du, ahaldun nagusiaren uztailaren 6ko 170/2023 Foru Dekretuaren bidez emandako izendapena dela bide.

Gloria Múgica Conde andrea (NAN: 22.729.540-C), DEMA - ENPRESA GARAPENA (hemendik aurrera, Dema) enpresa-garapenari laguntzeko elkarteko zuzendari kudeatzailea den aldetik (IFK: G-48408405), Bilboko notario Carlos Ramos Villanueva jaunaren aurrean 2015eko urriaren 13an emandako 4.074 protokolo-zenbakiko notario-ahalordea betez.

Tomás Iriondo Astigarraga jauna (NAN: 72 572 537 Q), "GAIA" Asociación de Industrias de Conocimiento y tecnología Euskal Herriko Ezagutza eta teknologia industrien elkartearen (hemendik aurrera, "GAIA") izenean eta haren ordezkari gisa, 2018. urteko martxoaren 19ko notario-ahalordearen arabera (456 zenbakia, Juan Ignacio Gomeza Villa jaunaren aurrean,

ANEXO I

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, DEMA-ENPRESA GARAPENA Y ASOCIACIÓN DE INDUSTRIAS DE CONOCIMIENTO Y TECNOLOGÍA – GAIA. PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO LABORLAN 2024.

Teresa Laespada Martínez, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (Nif P4800000D), actuando en virtud de nombramiento efectuado mediante Decreto Foral 170/2023, de 6 de julio, de la Diputada General,

Gloria Múgica Conde, con DNI 22.729.540-C actuando en calidad de Directora-Gerente de la Asociación de apoyo al desarrollo empresarial DEMA - ENPRESA GARAPENA (en adelante Dema) con CIF G-48408405, en virtud del apoderamiento notarial con nº de protocolo 4.074 otorgado ante el notario de Bilbao D. Carlos Ramos Villanueva en fecha 13/10/2015.

Tomás Iriondo Astigarraga con DNI nº 72 572 537 Q, en nombre y representación, como apoderado de la "– GAIA – Euskal Herriko Ezagutza eta teknologia industrien elkartea" (en adelante denominada "GAIA") según poder notarial de 19 de marzo de 2018 (número456 ante D. Juan Ignacio Gomeza Villa en Bilbao), con CIF G 20082509 y domicilio social en

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bilbon); IFK: G 20082509; egoitza soziala: Donostiako Portuetxe Bidea 14, Ibaeta eraikina, lehen solairua, Gipuzkoa.

San Sebastián – Donostia calle Portuetxe Bidea 14 Edificio Ibaeta Planta primera en Gipuzkoa.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud.

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela-eta bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arreta gune nagusi izan behar ditu tratu txarren biktima diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertuta dauden edo horrela geratzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

PRIMERO

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

Bizkaiko Foru Aldundiak, DEMAk eta GAIAk estrategia bera partekatzen dute enpleguaren arloan, langabeen enplegagarritasuna hobetzeko, prestakuntza eta enplegu programa mistoen bidez, gaitasun profesionalak eta lan-esperientzia bat eskuratzeko.

La Diputación Foral de Bizkaia, DEMA y GAIA comparten estrategia en materia de empleo, para la mejora de la empleabilidad de las personas desempleadas, mediante los Programas mixtos de Formación y Empleo, para la adquisición de competencias profesionales así como de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

una experiencia laboral.

LABORLAN enplegu eta prestakuntza programa bat da, enpresen beharrak eta langabezian dauden pertsonen lanerako egokitzapena bateratzen dituena.

LABORLAN es un programa con formación especializada que conjuga tanto las necesidades de las empresas como la adaptación al trabajo de las personas en desempleo.

Prestakuntza eta enpleguko programak tresna eraginkorrak dira langabezia-mailak gutxitzeko, eta, beraz, oso baliabide baliagarriak dira pertsonen enplegagarritasuna hobetzeko, batez erek laneratzeko zailtasun handienak dituztenena. Tresna erabilgarriak dira, prestakuntza, lan-esperientzia eta, Laborlanen kasuan, lan-orientazioa eta laguntza uztartzen dituztelako.

Los programas de empleo son una herramienta eficaz para reducir los niveles de desempleo, por lo que son un recurso muy válido para mejorar la empleabilidad de las personas, especialmente aquellas con mayores dificultades para su inserción (personas desempleadas de larga duración, mayores de 45 años, jóvenes y mujeres) residentes en Bizkaia. Son una herramienta útil porque combina formación, experiencia laboral, orientación laboral y acompañamiento

Programa horren helburua langabeak laneratzea da, benetako lanarekin txandakatutako lanbide-kualifikazioaren bidez.

Este programa, tiene como finalidad la inserción laboral de personas desempleadas mediante su cualificación profesional en alternancia con el trabajo efectivo.

LABORLANen helburua bikoitza da: batetik, pertsonen enplegagarritasuna hobetzea, enplegutik eta enplegurako trantsizioak, garapen pertsonala eta lanbide-sustapena errazteko; eta, bestetik, enpresen lehiakortasuna hobetzea, gaitasun profesionalak merkatuaren egungo eta etorkizuneko eskakizunetara egokituz.

El objetivo de LABORLAN es doble: Por una parte mejorar la empleabilidad de las personas para facilitar sus transiciones desde y hacia el empleo, su desarrollo personal y su promoción profesional; y por otra mejorar la competitividad de las empresas ajustando las competencias profesionales a los requerimientos actuales y futuros del mercado.

Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiak lankidetza behar du langile kualifikatuen eskaera handia duten sektoreetako

A tal fin, la DiputacIón Foral de Bizkaia necesita la colaboración con entidades representativas de sectores en los que

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ordezkaritza-erakundeekin, jardun nahi den sektore bakoitzean esperientzia eta lidergoa ematen duten erakundeekin, eta DEMArekin, enpleguko foru agentzia dena aldetik, programaren egikaritzearen buru izango baita.

exista alta demanda de personal cualificado, entidades que aportan experiencia y liderazgo en cada sector en el que se pretende actuar, y con DEMA como agencia foral de empleo, que liderará la ejecución el programa.

GAIA - Euskadiko Teknologia Elektronikoen eta Informazioaren Industrien Elkartea (aurrerantzean GAIA) irabazi asmorik gabeko enpresa elkartea da, eta 1983an eratu zen Euskadin. Bere misioa Sektore elektroniko-informatikoaren eta telekomunikazio sektorearen garapena eta hazkundea sustatzea da, eta horrez gain, Informazio eta Ezagutza Gizartearen garapenari laguntzeko, sektorearen teknologiak bereganatzea ahalbidetzea eta horiek modu eraginkorrean erabiltzea ere bada.

La Asociación de Industrias de las Tecnologías Electrónicas y de la Información del País Vasco - GAIA (en adelante GAIA) es una asociación empresarial sin ánimo de lucro constituida en 1983 en el País Vasco con la misión de impulsar el desarrollo y el crecimiento del Sector Electrónico-Informático y de Telecomunicaciones y favorecer la asimilación y utilización eficiente de las tecnologías del sector con el objetivo de colaborar en el desarrollo de la Sociedad de la Información y del Conocimiento.

GAIAren barruan dauden enpresek Euskadiko ekonomiarentzat berrikuntza indarra eta trebetasunen erakartzea eratzen dute, eta enpresa horien helburua trebetasun horiek Euskadiko ekonomiara transmititzea da. Ezagutzan intentsiboa den sektorea da, 303 enpresa eta 22.000 lanpostu zuzen baino gehiago dituena.. Talentu ekonomikoaren harrobia hornitzeko eta Euskadi bere alorreko bikaintasun erdigune bezala kokatzeko lan egiten dute.

Las empresas que aglutina GAIA constituyen una fuerza de innovación y atracción de capacidades para la economía vasca, su propósito es articular la transmisión de estas capacidades al conjunto de la economía vasca. Es un sector intensivo en conocimiento, constituido por 303 empresas y más de 22.000 empleos directos. Trabajan para alimentar la cantera del talento tecnológico y posicionar a Euskadi como centro de excelencia en su ámbito.

BIGARRENA

Hitzarmen honen helburua da Bizkaiko Foru Aldundiaren, DEMAren eta GAIAren arteko lankidetza antolatzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak GAIArI 185.364,44 euroan emandako dirulaguntza bideratzea ere, dirulaguntza

SEGUNDO

La finalidad del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, DEMA y GAIA) así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de GAIA por importe de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

horretarako baldintzak eta konpromisoak ezarriz.

185.364,44 euros, estableciendo las condiciones y compromisos a los que se ajusta la misma.

Horrela, aldeek lankidetza-esparru bat sortzea adostu dute, unean uneko egoera bati berehalako erantzuna emateko, GAIAk proiektua garatuz.

Con ello, las partes acuerdan generar un marco de colaboración para dar una respuesta inmediata a una situación puntual, mediante el desarrollo del proyecto por parte de GAIA.

Proiektuaren helburua lanbide-gaikuntza, lan-esperientzia eta parte-hartzaileak ahalik eta laneratze handiena lortzea da.

El objetivo del proyecto se concreta en la capacitación profesional, experiencia laboral y búsqueda de la máxima inserción laboral de los participantes en el mismo .

HIRUGARRENA

GAIAK jarraian zehazten diren 2024ko ekitaldirako proiektuak aurkeztu ditu Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailean:

TERCERO

GAIA ha presentado en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad la realización del proyecto Laborlan en el Sector tecnológico para el ejercicio 2024, así las actuaciones a realizar son las siguientes:

Cooding bootcamp formatuan espezializatutako bi prestakuntza-ibilbide diseinatu eta ematea; aurrez aurreko prestakuntza intentsiboa da, programazioko gaitasunak garatzeko, zehazki, net teknologiarekin Cloud aplikazioak garatzeko eta FULL STACK Web Developer Javascript eta Python web-aplikazioak garatzeko.

Diseño e impartición de dos itinerarios formativos especializados en formato cooding bootcamp, se trata de una formación intensiva presencial para el desarrollo de competencias en programación, en concreto, desarrollo de aplicaciones Cloud con tecnología net y desarrollo aplicaciones web FULL STACK Web Developer Javascript Y Python.

Proiektua honelaxe egituratzen da: laguntza- eta bitartekotza-zerbitzua ematea, prestakuntza teknikoa, konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza eta enpresako prestakuntza

El proyecto se estructura en la prestación del servicio de acompañamiento e intermediación, formación técnica, formación en competencias digitales, y formación práctica en empresa.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

praktikoa.
Aurrez aurreko prestakuntza teoriko eta praktikoaren aldian, programako parte-hartzaile bakoitzak beka bat jasoko du.

Proiektu guztiek 2024ko martxoaren 1etik 2024ko abenduaren 15era arteko atzeraeragina izango dute.

LAUGARRENA
Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren jarduera guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

BOSGARRENA
Hitzarmen honen izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta

Durante el período de formación presencial teórica y práctica, cada participante en el programa percibirá una beca.

El proyecto se ejecutará con carácter retroactivo entre el 1 de marzo de 2024 y el 15 de noviembre de 2024.

CUARTO
La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

QUINTO
Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género, y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ezberdintasunak ezabatzeko eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

SEIGARRENA

Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan xedatutakoaren ariora, zuzenean eta aparteko izaerarekin interes publikoaren, sozialaren, ekonomikoaren edo humanitarioaren arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eman ahal izango dira, baita behar bezala justifikatutako bestelakoak ere, betiere deialdi publikoa eragotzita.

Beste alde batetik, 5/2005 Foru Araua garatu duen dirulaguntzei buruzko Araudiak (DLFAA), martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartu denak, 52.2 artikuluan dirulaguntza horiek arautzen dituzten arau espezifikoen edukia zehazten du, dirulaguntzei buruzko

medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre.

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

SEXTO

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones (NFS) dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 (RNFS), aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52.2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Foru Arauaren 13. artikuluak dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen baititu.

artículo 13 de la Norma Foral de Subvenciones recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones.

Aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, alderdiek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea, zeinak klausula hauek bete behar dituen

De conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

1. Hitzarmen xedea

Hitzarmen honen xedea da DEMAren eta GAIA Euskadiko Teknologia Elektronikoen eta Informazioaren Industrien Elkartearen (hemendik aurrera, GAIA) arteko lankidetza antolatzea, baita Bizkaiko Foru Aldundiak GAIAren alde emandako dirulaguntza bideratzea ere, alderdien arteko baldintzak eta konpromisoak ezarriz, hori guztia lanbide-gaitasunak eta lan-esperientzia eskuratzeko neurriak abian jartzea sustatzeko helburuarekin betiere.

Zehazki, hauek dira GAIAk egin beharreko jarduketak:

- Enpresa elkartuen arteko komunikazio-kanpaina, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailarekin koordinatuta.
- Laguntzea eta programarako hautagaiak aukeratzea, banakako diagnostikoa eta profilak egitea. Enplegurako ibilbide diseinatuko da, eta ibilbide hori garatzeko laguntza

CLAUSULAS

1.- Objeto del convenio

El objeto del presente convenio es articular la colaboración entre , DEMA y la Asociación de Industrias de las Tecnologías Electrónicas y de la Información del País Vasco GAIA (en adelante GAIA) así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de GAIA, estableciendo las condiciones y compromisos entre las partes, todo ello con el propósito de promover la puesta en marcha de medidas dirigidas a la adquisición de competencias profesionales y experiencia laboral.

En concreto, las actuaciones a realizar por GAIA son las siguientes:

- Campaña de comunicación entre las empresas asociadas en coordinación con el Departamento de Empleo Cohesión Social e Igualdad.
- Acompañamiento y selección de personas candidatas al programa, diagnóstico individualizado y elaboración de perfiles. Se diseñará un itinerario para el empleo, y se realizará

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

pertsonalizatua emango da.

- Oinarrizko konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza, 15 ordukoa.
- Cooding bootcamp formatuan espezializatutako bi prestakuntza-ibilbide diseinatu eta ematea. Aurrez aurreko prestakuntza intentsiboa da, programazioko gaitasunak garatzeko, zehazki, net teknologiarekin Cloud aplikazioak garatzeko eta FULL STACK Web Developer Javascript eta Python web-aplikazioak garatzeko.

• Bitartekotza, hau da, enpresak aztertzea eta erakartzea, lan-eskaintzak eta lan bila dabiltzan langileak harremanetan jartzeko.

• Prestakuntzak enpresetan praktikak egiteko aldi bat hartuko du barnean.

DEMAk, proiektu honetan, Laborlan programaren esku jarriko ditu:

• Programa bere osotasunean ezagutarazteko eta zabaltzeko kanpaina bat egiteko.
• Parte-hartzaileak erakartzen eta hautatzen laguntzeko, bai eta inskripzioak kudeatzeko ere, betekizunak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa egiaztatuta.

• Laneko laguntza- eta bitartekaritza-ekintzak koordinatzea.

• Enplegurako eta lan-aktibaziorako konpetentzia edo trebetasunei buruzko

un acompañamiento personalizado para desarrollar dicho itinerario.

- Formación en competencias digitales básicas con una duración de 15 horas.
- Diseño e impartición de dos itinerarios formativos especializados en formato cooding bootcamp, se trata de una formación intensiva presencial para el desarrollo de competencias en programación, en concreto, desarrollo de aplicaciones Cloud con tecnología net y desarrollo aplicaciones web FULL STACK Web Developer Javascript Y Python.
- Intermediación, que consistirá en la prospección y captación de empresas, para poner en contacto las ofertas de trabajo con los trabajadores que buscan un empleo para su colocación.
- La formación comprendará un período de prácticas en empresas

DEMA en este proyecto pondrá a disposición del programa Laborlan los medios necesarios para

- Realizar una campaña de comunicación y difusión pública del programa en su globalidad.
- Colaborar en la captación, y selección de participantes, así como la gestión de las inscripciones comprobando la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos.
- Coordinar las acciones de acompañamiento e intermediación laboral
- Impartir la formación en competencias o habilidades para el empleo y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

prestakuntza ematea 25 orduz parte-hartzaile bakoitzeko.

- Programako jardueren jarraipena, kontrola eta ikuskapena.

Horretarako, egoki iritzitako hedabideak erabiliko ditu programa behar bezala garatzeko.

Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

- Laborlan proiektua zabaltzea, prentsa-kanpainetan lagunduz eta haren berri emanez.
- Proiektua kudeatzeko eta jarraitzeko lanak egitea.
- Hitzarmena behar bezala garatzeko baliabideak jartzea.

- 185.364,44 euroko gehieneko zenbatekoa jartzea, 2024ko ekitaldirako Enplegu eta Ekintzailetza programaren 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura (2013/0048 “Laneratzea” proiektua).

Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

2. Erakunde onuraduna

GAIAk dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12.

activación laboral con una duración de 25 horas por persona participante.

- Seguimiento, control y supervisión de todas las actuaciones del programa.

A tal fin utilizará los medios de difusión que considere para el buen desarrollo del programa.

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se compromete a:

- Difundir el Proyecto Laborlan, colaborando en campañas de prensa y dándolo a conocer.
- Realizar labores de gestión y seguimiento del proyecto.
- Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio.
- Aportar la cantidad máxima de 185.364,44 euros, con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100 proyecto 2013/0048 “Inserción Laboral” del programa de Empleo y Emprendimiento para el ejercicio 2024.

Todo lo expuesto acredita el interés público , social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

2. Entidad beneficiaria

GAIA cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

artikuluan Foru Administrazioak diru-laguntzaren onuradun izateko ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikuluaren arabera, ezarritako betebehar guztiak bete beharko ditu.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jarduera edo ekintza bat.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incursa en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad

3. - Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia

3. - Plazo de vigencia

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

Hitzarmen honetan aurreikusitako

El plazo de la ejecución de las actividades

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

jarduerak gauzatzeko epea, atzeraeraginez, 2024ko martxoaren 1etik 2024ko azaroaren 15a arte izango da.

previstas en este convenio se fija con carácter retroactivo, desde el 1 de marzo de 2024 hasta antes del 15 de noviembre de 2024.

Diru-laguntza Enplegu, Kohesioa eta Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2024ko abenduaren 15ean amaituko da.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual concluyendo el plazo para su presentación el 15 de diciembre de 2024.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.

4. - Aldeek beren gain hartutako betebehar eta konpromiso ekonomikoak

Dirulaguntzaren zenbatekoa ehun eta laurogeita bost mila hirurehun eta hirurogeita lau euro eta berrogeita hamar zentimokoa da (185.364,44 €), 2024ko aurrekontuko 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kontura (2013/0048 proiektua, "Laneratzea").

4.- Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

La cuantía de la subvención asciende a ciento ochenta y cinco mil trescientos sesenta y cuatro con cuarenta y cuato centimos euros (185.364,44 €) con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 “Inserción Laboral” del presupuesto 2024.

Honelaxe ordainduko da diru-laguntza:

- 148.291,56 euro erakundeak diru-laguntza eta erabaki honetan ezarritako baldintzak onartzeko dokumentua sinatzerakoan.
- 37.072,88.-.-euro 2024ko abenduan, hurrengo zortzigarren ataldean aurkeztu beharko den jarduketa-memoria

El abono de la subvención se realizará de la manera siguiente:

- 148.291,56 -euros a la firma, por parte de la entidad, del documento de aceptación de la ayuda y de las condiciones establecidas en la presente resolución.
- 37.072,88.- euros en diciembre de 2024, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en la clausula

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

aurkeztutakoan.

ocho.

Hala ere, ordainketaren zati bat aldez aurretik egiten den arren, uste da ez dela beharrezkoa erakunde onuradunak bermeak eratzea, ez baita ikusten hitzarmen honetatik eratorritako betebeharrak ez betetzeko arriskurik. GAIAk aurreko ekitaldietan jaso ditu dirulaguntzak, diruz lagundutako jarduerak behar bezala gauzatu ditu eta emandako dirulaguntzak behar bezala justifikatu ditu.

No obstante, a pesar de que parte del pago se realiza de manera anticipada se estima que no es necesaria la exigencia de constitución de garantías por parte de la entidad beneficiaria, por no apreciarse riesgo de que incumpla con las obligaciones derivadas de este convenio. GAIA ha recibido subvenciones en ejercicios anteriores y ha ejecutado correctamente las actuaciones subvencionadas y justificado satisfactoriamente las subvenciones concedidas.

Diru-laguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Diru-laguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe lehenengo klausulan diruz lagundu diren proiektuak behar bezala garatzeko beharrezkoak direnak.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la clausula primera.

BEZagatik diru-laguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.

Diru-laguntza honako gastu hauetarako erabili daiteke: exekuzioa-aldia amaitu baino lehen gauzatu eta ordaindu diren

Se consideran gastos subvencionables, a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

gastuak, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz eta diruz lagundu diren proiektuak garatzeko xedearekin gauzatu badira. Zortzigarren klausula betez proiektu honetan egindako auditoretza-gastuak sartzen dira.

Zehazki:

a) Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira dirulaguntza jasotzen duen jardueraren garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.

b) Jardueraren kostuak, beharren-beharrenekoak dienak dirulaguntza jasotzen duen jarduera garatzeko.

c) Proiektuaren kudeaketa- eta zuzendaritza-gastuak.

d) Kontu-auditoreak justifikazio-kontua berrikustearen ondoriozko gastua.

Gastu hauek ezin dute diru-laguntzarik jaso:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.
- Diru-laguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.

anterioridad a la finalización del período de ejecución que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar los proyectos subvencionados, incluídos los gastos de auditoria realizados en este proyecto en cumplimiento de la clausula 8.

En concreto:

a) Costes directos de personal, entendiendo por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.

b) Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.

c) Gastos de gestión y dirección del proyecto.

d) El gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa por parte de la persona auditora de cuentas.

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.

- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.

5. Erakunde onuradunaren beste betebehar batzuk

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituena; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

Halaber, dirulaguntza honen xedeko jarduera dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluarekin bat, honako

5. Otras obligaciones de la entidad beneficiarria

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se puedira efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebehar horietatik salbuetsita egotea:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkaritzan eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

c) Pantillan 50 langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta

4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

GAIAk euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

GAIAk bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: “Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo diru-laguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo diru-laguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira”.

3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

GAIA deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por GAIA para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2: “Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros”.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

6- Azpikontratzeko baldintzak

GAIAk behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, GAIAk, gutxienez, hiru hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

6. Condiciones de subcontratación

GAIA podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, GAIA deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

7.- Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira diru-laguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzeagatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da,

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

8.- Emandako diru-laguntzaren justifikazioa.

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze- jarduketen mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza-kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen- prozeduren mende.

8.- Justificación de la subvención otorgada.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

Erakunde onuradunak nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

La entidad beneficiaria está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari hitzarmenaren xedea betetzen dela egiaztatzeko elkarreragingarritasuna erabiltzeko, hala badagokio.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar en su caso, la interoperabilidad para la comprobación, de la ejecución del objeto del convenio.

Diru-laguntza Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

1 2024ko ekainaren 28a baino lehen, diru-laguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin.

1. Con anterioridad al 28 de junio del 2024 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.

2. GAIAk 2024ko abenduaren 15a baino lehen, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Diru-laguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Bizkaiko Foru Adundiaren erregistro elektronikoan aurkeztuko dira agiri hauexek:

- Egindako jarduerak eta diru-laguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituena.
- Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:
  - Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreren eta gastuen egoera.
  - Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetako bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen

2. GAIA deberá presentar con anterioridad al 15 de diciembre de 2024 la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará a través de registro electrónico de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- Memoria económica justificativa que contendrá:
  - Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto .
  - Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

data eta ordainketa data.

- Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketa-irizpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.

- Sarreren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten diru-laguntzen, laguntzen, sarreren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.

- Hala badagokio, diru-laguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikuluaren arabera pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
- Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.

su importe, fecha de emisión y fecha de pago.

- Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.
- Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
- Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
- En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

Kontu-auditoreen txostena; kontu-auditoreak jarduneko auditore egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean.

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

xedatutakoaren mendean. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko diru-laguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak

de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko diru-laguntza ez gainditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulu honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, diru-laguntza justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari diru-laguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaiokete, betiere aipatu berri dugun aldaketaren bidez aldez aurretik ezarritako epeak luzatu nahi badira, emandako diru-laguntzaren zenbatekoa murriztu nahi bada edo jardueraren barne dauden egintzak aldatu

9. Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación del plazo de justificación, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

nahi badira. Eskaera horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere diru-laguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, diru-laguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

10. Hitzarmen azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

10. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución de éste.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

izango du.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

11. Emandako diru-laguntza hedatzea

Erakunde onuradunak behar bezala agertarazi behar du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren laguntza jaso duela horretaz baliatzen den ekintza guztietan, eta horretarako Sailaren jarraibideak aplikatuko ditu.

11. Difusión de la subvención concedida

La entidad beneficiaria deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia

12. Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

Horrela, eman diren datu pertsonalak eta, horiekin batera, kontu justifikatibokoak dirulaguntzaren emakida justifikatzeko beharkizunak betetzen direla egiaztatzeko erabiliko dira eta erakunde onuraduna izango da tratamenduaren

12. Poteccíón de datos de carácter personal.

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

De esta manera, los datos personales aportados junto con la cuenta justificativa se destinarán a comprobar el cumplimiento de los requisitos que justifican la concesión de la subvención, siendo la entidad beneficiaria la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

erantzukizuna.

responsable de los citados datos personales y su tratamiento.

Ez da datu pertsonalen lagapenik ezarri, legezko betebeharra denean izan ezik, programa ebaluatzeko eta jarraitzeko, estatistikako edo ikerkuntzako helburuetarako.

No se preveén cesiones de datos personales, salvo obligación legal, para la evaluación y seguimiento del programa, para fines estadísticos o de investigación.

Pertsona ukituek bere datuetara iristeko, horiek mugatzeko eta horien aurka azaltzeko eskubidea dute, horretarako idazki bat igorrita datu pertsonen ardura duen erakundeari.

Las personas afectadas tienen derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento, enviando un escrito a la entidad responsable de los datos personales.

13.- Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza -kontroleko eginkizunak eratxikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

14 Izaera eta Araubide juridiko

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplika daitekeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

14. Naturaleza y Régimen Jurídico

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak:

En particular serán de aplicación la Norma

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoena, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico- administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

15. Arau-hausteak eta zehapenak

Diru-laguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

15. Infracciones y sanciones

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

16. Diru-laguntza borondatez itzultzea

Erakunde onuradunak ere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Zerbitzu Orokorretako bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

17. Helburu bera duten beste diru-laguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna.

Emandako diru-laguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein diru-laguntzarekin.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen

16. Devolución de la subvención por propia iniciativa

La entidad beneficiaria podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas de los Servicios Generales del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako diru-laguntza, bakarrik zein beste diru-laguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago

Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikuluak ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

II. ERANSKINA

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, DEMA-ENPRESA GARAPENAREN ETA BIZKAIKO ETXEGILE-SUSTATZAILEEN BAZKUNA – "BIEBA" –ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA. LABORLAN 2024 PROIEKTUA GAUZATZEKO

Teresa Laespada Martínez, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; BFAren izenean (IFZ: P4800000D) eta haren ordezkari moduan jardun du, ahaldun nagusiaren uztailaren 6ko 170/2023 Foru Dekretuaren bidez emandako izendapena dela bide.

Gloria Múgica Conde andrea (NAN: 22.729.540-C), DEMA - ENPRESA GARAPENA (hemendik aurrera, Dema) enpresa-garapenari laguntzeko elkarteko zuzendari kudeatzailea den aldetik (IFK: G-48408405), Bilboko notario Carlos Ramos Villanueva jaunaren aurrean 2015eko urriaren 13an emandako 4.074 protokolo-zenbakiko notario-ahalordea betez.

Iñaki Urresti Laka andreak (NAN: 72.255.255-L), BIZKAIKO ETXEGILE-SUSTATZAILEEN BAZKUNA (aurrerantzean "BIEBA") elkartearen izenean eta ordezkaritzan (IFK: G48099774; egoitza soziala: Jesusen Bihotza plaza 5, 6. solairua, Bilbo), idazkari nagusi gisa, eta Bilboko notario

ANEXO II

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, DEMA-ENPRESA GARAPENA Y ASOCIACIÓN DE CONSTRUCTORES Y PROMOTORES DE BIZKAIA – "ASCOBI"-; PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO LABORLAN 2024.

Teresa Laespada Martínez, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (Nif P4800000D), actuando en virtud de nombramiento efectuado mediante Decreto Foral 170/2023, de 6 de julio, de la Diputada General,

Gloria Múgica Conde, con DNI 22.729.540-C actuando en calidad de Directora-Gerente de la Asociación de apoyo al desarrollo empresarial DEMA - ENPRESA GARAPENA (en adelante Dema) con CIF G-48408405, en virtud del apoderamiento notarial con nº de protocolo 4.074 otorgado ante el notario de Bilbao D. Carlos Ramos Villanueva en fecha 13/10/2015.

Iñaki Urresti Laka, con DNI 72.255.255-L, en nombre y representación de la ASOCIACIÓN DE CONSTRUCTORES Y PROMOTORES DE BIZKAIA (en adelante denominada como "ASCOBI"), con CIF G48099774, domicilio social en Bilbao, Plaza Sagrado Corazón, nº 5 – 6ª planta, en su calidad de Secretario General, estando

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Ramón Múgica Alcorta jaunaren aurrean 2011ko azaroaren 22an emandako 1612 protokolo-zenbakidun ahalordetze bidez.

facultado mediante apoderamiento notarial con núm. de protocolo 1612 otorgado ante el notario de Bilbao D. Ramón Múgica Alcorta en fecha 22/11/2011.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud.

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela-eta bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arreta gune nagusi izan behar ditu tratu txarren biktima diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertuta dauden edo horrela geratzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

PRIMERO

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

Bizkaiko Foru Aldundiak, DEMAk eta BIEBAk estrategia bera partekatzen dute enpleguaren arloan, langabeen enplegagarritasuna hobetzeko, prestakuntza eta enplegu programa

La Diputación Foral de Bizkaia, DEMA y ASCOBI comparten estrategia en materia de empleo, para la mejora de la empleabilidad de las personas desempleadas, mediante los Programas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

mistoen bidez, gaitasun profesionalak eta lan-esperientzia bat eskuratzeko.

mixtos de Formación y Empleo, para la adquisición de competencias profesionales así como de una experiencia laboral.

LABORLAN enplegu eta prestakuntza programa bat da, enpresen beharrak eta langabezian dauden pertsonen lanerako egokitzapena bateratzen dituena.

LABORLAN es un programa con formación especializada que conjuga tanto las necesidades de las empresas como la adaptación al trabajo de las personas en desempleo.

Prestakuntza eta enpleguko programak tresna eraginkorrak dira langabezia-mailak gutxitzeko, eta, beraz, oso baliabide baliagarriak dira pertsonen enplegagarritasuna hobetzeko, batez erek laneratzeko zailtasun handienak dituztenena. Tresna erabilgarriak dira, prestakuntza, lan-esperientzia eta, Laborlanen kasuan, lan-orientazioa eta laguntza uztartzen dituztelako.

Los programas de empleo son una herramienta eficaz para reducir los niveles de desempleo, por lo que son un recurso muy válido para mejorar la empleabilidad de las personas, especialmente aquellas con mayores dificultades para su inserción (personas desempleadas de larga duración, mayores de 45 años, jóvenes y mujeres) residentes en Bizkaia. Son una herramienta útil porque combina formación, experiencia laboral, orientación laboral y acompañamiento

Programa horren helburua langabeak laneratzea da, benetako lanarekin txandakatutako lanbide-kualifikazioaren bidez.

Este programa, tiene como finalidad la inserción laboral de personas desempleadas mediante su cualificación profesional en alternancia con el trabajo efectivo.

LABORLANen helburua bikoitza da: batetik, pertsonen enplegagarritasuna hobetzea, enplegutik eta enplegurako trantsizioak, garapen pertsonala eta lanbide-sustapena errazteko; eta, bestetik, enpresen lehiakortasuna hobetzea, gaitasun profesionalak merkatuaren egungo eta etorkizuneko eskakizunetara egokituz.

El objetivo de LABORLAN es doble: Por una parte mejorar la empleabilidad de las personas para facilitar sus transiciones desde y hacia el empleo, su desarrollo personal y su promoción profesional; y por otra mejorar la competitividad de las empresas ajustando las competencias profesionales a los requerimientos actuales y futuros del mercado.

Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiak

A tal fin, la DiputacIón Foral de Bizkaia

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

lankidetza behar du langile kualifikatuen eskaera handia duten sektoreetako ordezkaritza-erakundeekin, jardun nahi den sektore bakoitzean esperientzia eta lidergoa ematen duten erakundeekin, eta DEMArekin, enpleguko foru agentzia dena aldetik, programaren egikaritzearen buru izango baita.

necesita la colaboración con entidades representativas de sectores en los que exista alta demanda de personal cualificado, entidades que aportan experiencia y liderazgo en cada sector en el que se pretende actuar, y con DEMA como agencia foral de empleo, que liderará la ejecución el programa.

Bizkaiko Etxegileen eta Higiezin Sustatzaileen Elkartea (hemendik aurrera "BIEBA" deituko diogu) eraikuntzaren eta higiezinen sustapenaren sektoreko enpresa nagusiak biltzen dituen erakundea da, eta sektorearen interes legitimoak defendatzea du helburu nagusia, baita parte-hartzaileen enplegagarritasunera bideratutako prestakuntza proiektuak garatzea ere.

La Asociación de Constructores y Promotores de Bizkaia (en adelante denominada como "ASCOBI"), es una entidad que agrupa a las principales empresas del sector de la construcción y la promoción inmobiliaria siendo su objetivo principal la defensa de los intereses legítimos del sector, desarrollando también proyectos de formación encaminados a la empleabilidad de las personas participantes.

BIGARRENA

Hitzarmen honen helburua da Bizkaiko Foru Aldundiaren, DEMAren eta BIEBAren arteko lankidetza antolatzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak BIEBArI 72.836,59 euroan emandako dirulaguntza bideratzea ere, dirulaguntza horretarako baldintzak eta konpromisoak ezarriz.

SEGUNDO

La finalidad del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, DEMA y ASCOBI, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor ASCOBI por importe de 72.836,59 euros, estableciendo las condiciones y compromisos a los que se ajusta la misma.

Horrela, aldeek lankidetza-esparru bat sortzea adostu dute, unean uneko egoera bati berehalako erantzuna emateko, BIEBAk proiektua garatuz.

Con ello, las partes acuerdan generar un marco de colaboración para dar una respuesta inmediata a una situación puntual, mediante el desarrollo del proyecto por parte de ASCOBI.

Proiektuaren helburua lanbide-gaikuntza, lan-esperientzia eta parte-hartzaileak

El objetivo del proyecto se concreta en la capacitación profesional, experiencia

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ahalik eta laneratze handiena lortzea da.

laboral y búsqueda de la máxima inserción laboral de los participantes en el mismo .

HIRUGARRENA

BIEBAk Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailean aurkeztu du Laborlan proiektua eraikuntzaren sektorean, eta, zehazki, Birgaitze Iraunkorrean, 2024ko ekitaldirako. Hauek dira egin beharreko jarduerak:

Eraikinen birgaitze iraunkorreko langileen prestakuntza-ibilbide espezializatua diseinatzea eta ematea.

Proiektua honelaxe egituratzen da: laguntza- eta bitartekotza-zerbitzua ematea, prestakuntza teknikoa, konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza eta enpresako prestakuntza praktikoa.

Aurrez aurreko prestakuntza teoriko eta praktikoaren aldian, programako parte-hartzaile bakoitzak beka bat jasoko du.

Proiektua 2024ko martxoaren 1etik 2024ko urriaren 1era arteko atzeraeraginarekin gauzatuko da.

.

TERCERO

ASCOBI ha presentado en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad la realización del proyecto Laborlan en el sector de la construcción, y en concreto en la Rehabilitación Sostenible, para el ejercicio 2024, así las actuaciones a realizar son las siguientes:

Diseño e impartición de un itinerario formativo especializado en operario/a de rehabilitación sostenible de edificios.

El proyecto se estructura en la prestación del servicio de acompañamiento e intermediación, formación técnica, formación en competencias digitales, y formación práctica en empresa.

Durante el período de formación presencial teórica y práctica, cada participante en el programa percibirá una beca.

El proyecto se ejecutará con carácter retroactivo entre el 1 de marzo de 2024 y el 1 de octubre de 2024.

.

LAUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Enplegu,

CUARTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren jarduera guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

BOSGARRENA

Hitzarmen honen izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatzeko eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren

Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial .

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

QUINTO

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género, y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre.

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

SEIGARRENA

Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan xedatutakoaren ariora, zuzenean eta aparteko izaerarekin interes publikoaren, sozialaren, ekonomikoaren edo humanitarioaren arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eman ahal izango dira, baita behar bezala justifikatutako bestelakoak ere, betiere deialdi publikoa eragotzita.

SEXTO

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones (NFS) dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

Beste alde batetik, 5/2005 Foru Araua garatu duen dirulaguntzei buruzko Araudiak (DLFAA), martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartu denak, 52.2 artikuluan dirulaguntza horiek arautzen dituzten arau espezifikoen edukia zehazten du, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 13. artikuluak dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen baititu.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 (RNFS), aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52.2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la Norma Foral de Subvenciones recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones.

Aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, alderdiek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea, zeinak klausula hauek bete behar dituen

De conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

CLAUSULAS

1. Hitzarmen xedea

1.- Objeto del convenio

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Hitzarmen honen xedea da DEMAren eta BIEBA Bizkaiko Etxegile-Sustatzaileen Bazkuna (aurrerantzean, BIEBA) arteko lankidetza antolatzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak BIEBAren alde emandako dirulaguntza bideratzea ere, alderdien arteko baldintzak eta konpromisoak ezarriz, hori guztia gaitasun profesionalak eta lan-esperientzia eskuratzeko neurriak abian jartzea sustatzeko helburuarekin.

El objeto del presente convenio es articular la colaboración entre , DEMA y Asociación de Constructores y promotores de Bizkaia ASCOBI (en adelante ASCOBI) así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de ASCOBI, estableciendo las condiciones y compromisos entre las partes, todo ello con el propósito de promover la puesta en marcha de medidas dirigidas a la adquisición de competencias profesionales y experiencia laboral.

Zehazki, hauek dira BIEBAk egin beharreko jarduketak:

- Enpresa elkartuen arteko komunikazio-kanpaina, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailarekin koordinatuta.
- Laguntzea eta programarako hautagaiak aukeratzea, banakako diagnostikoa eta profilak egitea. Enplegurako ibilbide diseinatuko da, eta ibilbide hori garatzeko laguntza pertsonalizatua emango da.
- Oinarrizko konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza, 15 ordukoa.
- Eraikinen birgaitze iraunkorreko langilearen prestakuntza-ibilbide espezializatua diseinatzea eta ematea.
- Bitartekotza, hau da, enpresak aztertzea eta erakartzea, lan-eskaintzak eta lan bila dabiltzan langileak harremanetan jartzeko.
- Prestakuntzak enpresetan praktikak

En concreto, las actuaciones a reaizar por ASCOBI son las siguientes:

- Campaña de comunicación entre las empresas asociadas en coordinación con el Departamento de Empleo Cohesión Social e Igualdad.
- Acompañamiento y selección de personas candidatas al programa, diagnóstico individualizado y elaboración de perfiles. Se diseñará un itinerario para el empleo, y se realizará un acompañamiento personalizado para desarrollar dicho itinerario.
- Formación en competencias digitales básicas con una duración de 15 horas.
- Diseño e impartición de un itinerario formativo especializado en Operario/a de rehabilitación sostenible de edificios.
- Intermediación, que consistirá en la prospección y captación de empresas, para poner en contacto las ofertas de trabajo con los trabajadores que buscan un empleo para su colocación.
- La formación comprendará un período

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

egiteko aldi bat hartuko du barnean.

DEMAk, proiektu honetan, Laborlan programaren esku jarriko ditu:

- Programa bere osotasunean ezagutarazteko eta zabaltzeko kanpaina bat egiteko.
- Parte-hartzaileak erakartzen eta hautatzen laguntzeko, bai eta inskripzioak kudeatzeko ere, betekizunak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa egiaztatuta.

- Laneko laguntza- eta bitartekaritza-ekintzak koordinatzea.

- Enplegurako eta lan-aktibaziorako konpetentzia edo trebetasunei buruzko prestakuntza ematea 25 orduz parte-hartzaile bakoitzeko.
- Programako jardueren jarraipena, kontrola eta ikuskapena.

Horretarako, egoki iritzitako hedabideak erabiliko ditu programa behar bezala garatzeko.

Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

- Laborlan proiektua zabaltzea, prentsa-kanpainetan lagunduz eta haren berri emanez.
- Proiektua kudeatzeko eta jarraitzeko lanak egitea.
- Hitzarmena behar bezala garatzeko baliabideak jartzea.

de prácticas en empresas

DEMA en este proyecto pondrá a disposición del programa Laborlan los medios necesarios para

- Realizar una campaña de comunicación y difusión pública del programa en su globalidad.
- Colaborar en la captación, y selección de participantes, así como la gestión de las inscripciones comprobando la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos.
- Coordinar las acciones de acompañamiento e intermediación laboral
- Impartir la formación en competencias o habilidades para el empleo y activación laboral con una duración de 25 horas por persona participante.
- Seguimiento, control y supervisión de todas las actuaciones del programa.

A tal fin utilizará los medios de difusión que considere para el buen desarrollo del programa.

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se compromete a:

- Difundir el Proyecto Laborlan, colaborando en campañas de prensa y dándolo a conocer.
- Realizar labores de gestión y seguimiento del proyecto.
- Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

convenio.

- 72.836,59 euroko gehieneko zenbatekoa jartzea, 2024ko ekitaldirako Enplegu eta Ekintzailetza programaren 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura (2013/0048 "Laneratzea" proiektua).

- Aportar la cantidad máxima de 72.836,59 euros, con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100 proyecto 2013/0048 "Inserción Laboral" del programa de Empleo y Emprendimiento para el ejercicio 2024.

Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

Todo lo expuesto acredita el interés público , social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

2. Erakunde onuraduna

BIEBAk dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak diru-laguntzaren onuradun izateko ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikuluaren arabera, ezarritako betebehar guztiak bete beharko ditu.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jarduera edo ekintza bat.

2. Entidad beneficiaria

ASCOBI cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incursa en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad

3. - Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea, atzeraeraginez, 2024ko martxoaren 1etik 2024ko urriaren 1a arte izango da.

.

3. - Plazo de vigencia

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija con carácter retroactivo, desde el 1 de marzo de 2024 hasta el 1 de octubre de 2024.

Diru-laguntza Enplegu, Kohesioa eta Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2024ko azaroaren 1ean amaituko da.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual concluyendo el plazo para su presentación hasta el 1 de noviembre de 2024.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.

4. - Aldeek beren gain hartutako

4.- Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

betebehar eta konpromiso ekonomikoak

Dirulaguntzaren zenbatekoa hirurogeita hamabi mila zortziehun eta hogeita hamasei euro eta berrogeita hemeretzi zentimokoa da (72.836,59 €), 2024ko aurrekontuko 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren (2013/0048 proiektua, "Laneratzea") kontura.

La cuantía de la subvención asciende a setenta y dos mil ochocientos treinta y seis con cincuenta y nueve euros (72.836,59 €) con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 "Inserción Laboral" del presupuesto 2024.

Honelaxe ordainduko da diru-laguntza:

- 58.269,28 euro erakundeak diru-laguntza eta erabaki honetan ezarritako baldintzak onartzeko dokumentua sinatzerakoan.
- 14.567,31 euro, 2024ko azaroaren 1a baino lehen, zortzigarren klausulan jasotako jarduketa-memoria aurkeztu ondoren.

El abono de la subvención se realizará de la manera siguiente:

- 58.269,28 -euros a la firma, por parte de la entidad, del documento de aceptación de la ayuda y de las condiciones establecidas en la presente resolución.
- 14.567,31 euros, antes del 1 de noviembre de 2024, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en la clausula ocho.

Hala ere, ordainketaren zati bat aldez aurretik egiten den arren, uste da ez dela beharrezkoa erakunde onuradunak bermeak eratzea, ez baita ikusten hitzarmen honetatik eratorritako betebeharrak ez betetzeko arriskurik. BIEBAk aurreko ekitaldietan jaso ditu dirulaguntzak, diruz lagundutako jarduerak behar bezala gauzatu ditu eta emandako dirulaguntzak behar bezala justifikatu ditu.

No obstante, a pesar de que parte del pago se realiza de manera anticipada se estima que no es necesaria la exigencia de constitución de garantías por parte de la entidad beneficiaria, por no apreciarse riesgo de que incumpla con las obligaciones derivadas de este convenio. ASCOBI ha recibido subvenciones en ejercicios anteriores y ha ejecutado correctamente las actuaciones subvencionadas y justificado satisfactoriamente las subvenciones concedidas.

Diru-laguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Diru-laguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe lehenengo klausulan diruz lagundu diren proiektuak behar bezala garatzeko beharrezkoak direnak.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la clausula primera.

BEZagatik diru-laguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.

Diru-laguntza honako gastu hauetarako erabili daiteke: exekuzioa-aldia amaitu baino lehen gauzatu eta ordaindu diren gastuak, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz eta diruz lagundu diren proiektuak garatzeko xedearekin gauzatu badira. Zortzigarren klausula betez proiektu honetan egindako auditoretza-gastuak sartzen dira.

Se consideran gastos subvencionables, a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período de ejecución que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar los proyectos subvencionados, incluídos los gastos de auditoria realizados en este proyecto en cumplimiento de la clausula 8.

Zehazki:

a) Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira dirulaguntza jasotzen duen jardueraren garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.

b) Jardueraren kostuak, beharren-beharrenekoak dienak dirulaguntza jasotzen duen jarduera garatzeko.

c) Proiektuaren kudeaketa- eta zuzendaritza-gastuak.

En concreto:

a) Costes directos de personal, entendiendo por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.

b) Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.

c) Gastos de gestión y dirección del proyecto.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

d) Kontu-auditoreak justifikazio-kontua berrikustearen ondoriozko gastua.

d) El gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa por parte de la persona auditora de cuentas.

Gastu hauek ezin dute diru-laguntzarik jaso:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.
- Diru-laguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.

5. Erakunde onuradunaren beste betebehar batzuk

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

5. Otras obligaciones de la entidad beneficiarria

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituena; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Halaber, dirulaguntza honen xedeko jarduera dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se puedira efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluarekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebehar horietatik salbuetsita egotea:

La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkaritzan eta negoziazio

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Pantillan 50 langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

BIEBAk euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

ASCOBI deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

BIEBAk bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por ASCOBI para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: "Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo diru-laguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo diru-laguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira".

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2: "Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros".

6- Azpikontratzeko baldintzak

BIEBAk behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, BIEBAk, gutxienez, hiru hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo

6. Condiciones de subcontratación

ASCOBI podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, ASCOBI deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

7.- Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira diru-laguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko

7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Procederá el reintegro de la subvención

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzeagatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

8.- Emandako diru-laguntzaren justifikazioa

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze- jarduketen mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza-

8.- Justificación de la subvención otorgada.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen- prozeduren mende.

control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

Erakunde onuradunak nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

La entidad beneficiaria está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari hitzarmenaren xedea betetzen dela egiaztatzeko elkarreragingarritasuna erabiltzeko, hala badagokio.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar en su caso, la interoperabilidad para la comprobación, de la ejecución del objeto del convenio.

Diru-laguntza Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

1 2024ko ekainaren 28a baino lehen, diru-laguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin..

1. Con anterioridad al 28 de junio del 2024 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.

2. BIEBAk 2024ko azaroaren 1a baino lehen, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru

2. ASCOBI deberá presentar con anterioridad al 1 de noviembre de 2024 la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Dekretuaren bidez onetsitako Diru-laguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Bizkaiko Foru Adundiaren erregistro elektronikoan aurkeztuko dira agiri hauexek:

- Egindako jarduerak eta diru-laguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituena.
- Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:
    - Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreren eta gastuen egoera.
    - Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetako bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
    - Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketa-irizpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.
    - Sarreren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten diru-laguntzen, laguntzen, sarreren edo baliabideen

Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará a través de registro electrónico de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- Memoria económica justificativa que contendrá:
    - Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto .
    - Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
    - Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.
    - Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.

- Hala badagokio, diru-laguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikuluaren arabera pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
- Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.

propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.

- Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
- En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

Kontu-auditore baten txostena; kontu-auditore horrek jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mendean. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko diru-laguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko diru-laguntza ez gainditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulu honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, diru-laguntza justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento

9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari diru-laguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaiokete, betiere aipatu berri dugun aldaketaren bidez aldez aurretik ezarritako epeak luzatu nahi badira, emandako diru-laguntzaren zenbatekoa murriztu nahi bada edo jardueraren barne dauden egintzak aldatu nahi badira. Eskaera horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere diru-laguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, diru-laguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015

9. Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación del plazo de justificación, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

10. Hitzarmen azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

10. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución de éste.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

11. Emandako diru-laguntza hedatzea

Erakunde onuradunak behar bezala agertarazi behar du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren laguntza jaso duela horretaz baliatzen den ekintza guztietan, eta horretarako Sailaren jarraibideak

11. Difusión de la subvención concedida

La entidad beneficiaria deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

aplikatuko ditu.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia

12. Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

Horrela, eman diren datu pertsonalak eta, horiekin batera, kontu justifikatibokoak dirulaguntzaren emakida justifikatzeko beharkizunak betetzen direla egiaztatzeko erabiliko dira eta erakunde onuraduna izango da tratamenduaren erantzukizuna.

Ez da datu pertsonalen lagapenik ezarri, legezko betebeharra denean izan ezik, programa ebaluatzeko eta jarraitzeko, estatistikako edo ikerkuntzako helburuetarako.

Pertsona ukituek bere datuetara iristeko, horiek mugatzeko eta horien aurka

12. Poteccíón de datos de carácter personal.

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

De esta manera, los datos personales aportados junto con la cuenta justificativa se destinarán a comprobar el cumplimiento de los requisitos que justifican la concesión de la subvención, siendo la entidad beneficiaria la responsable de los citados datos personales y su tratamiento.

No se preveén cesiones de datos personales, salvo obligación legal, para la evaluación y seguimiento del programa, para fines estadísticos o de investigación.

Las personas afectadas tienen derecho de acceso, rectificación, supresión de sus

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

azaltzeko eskubidea dute, horretarako idazki bat igorrita datu pertsonen ardura duen erakundeari.

datos, y la limitación u oposición a su tratamiento, enviando un escrito a la entidad responsable de los datos personales.

13.- Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza -kontroleko eginkizunak eratxikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

14 Izaera eta Araubide juridikoa

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplika daitekeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

14. Naturaleza y Régimen Jurídico

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira:

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoena, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico- administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

15. Arau-hausteak eta zehapenak

Diru-laguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

15. Infracciones y sanciones

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

16. Diru-laguntza borondatez itzultzea

Erakunde onuradunak ere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo

16. Devolución de la subvención por propia iniciativa

La entidad beneficiaria podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Zerbitzu Orokorretako bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas de los Servicios Generales del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

17. Helburu bera duten beste diru-laguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna.

Emandako diru-laguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein diru-laguntzarekin.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako diru-laguntza, bakarrik zein beste diru-laguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago

17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

desarrollar.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikuluak ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

III. ERANSKINA

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN DEMA-ENPRESA GARAPENAREN ETA BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA – "BIE" – ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA. LABORLAN 2024 PROIEKTUA GAUZATZEKO..

Teresa Laespada Martínez, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; BFAren izenean (IFZ: P4800000D) eta haren ordezkari moduan jardun du, ahaldun nagusiaren uztailaren 6ko 170/2023 Foru Dekretuaren bidez emandako izendapena dela bide.

Gloria Múgica Conde andrea (NAN: 22.729.540-C), DEMA - ENPRESA GARAPENA (hemendik aurrera, Dema) enpresa-garapenari laguntzeko elkarteko zuzendari kudeatzailea den aldetik (IFK: G-48408405), Bilboko notario Carlos Ramos Villanueva jaunaren aurrean 2015eko urriaren 13an emandako 4.074 protokolo-zenbakiko notario-ahalordea betez.

Amando Astorga Grandoso (NAN: 09.700.943-A), lehendakaria, Bizkaiko Hondeatzaileen Elkartearen izenean eta ordezkaritzan (aurrerantzean "BIE" deituko zaio), G48090070 IFK duena, eta lehendakari gisa diharduena. Ahalmena du notario-ahalordetze bidez, 6284 protokolo-zenbakiarekin, Eduardo

ANEXO III

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, DEMA-ENPRESA GARAPENA Y ASOCIACIÓN VIZCAINA DE EXCAVADORES – "AVE"-; PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO LABORLAN 2024.

Teresa Laespada Martínez, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (Nif P4800000D), actuando en virtud de nombramiento efectuado mediante Decreto Foral 170/2023, de 6 de julio, de la Diputada General,

Gloria Múgica Conde, con DNI 22.729.540-C actuando en calidad de Directora-Gerente de la Asociación de apoyo al desarrollo empresarial DEMA - ENPRESA GARAPENA (en adelante Dema) con CIF G-48408405, en virtud del apoderamiento notarial con nº de protocolo 4.074 otorgado ante el notario de Bilbao D. Carlos Ramos Villanueva en fecha 13/10/2015.

Amando Astorga Grandoso, con DNI 09.700.943-A, presidente, en nombre y representación de la Asociación Vizcaina de Excavadores (en adelante denominada como "AVE"), con CIF G48090070, actuando en su calidad de Presidente, estando facultado mediante apoderamiento notarial con núm. de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA

Bizkaia dema
enplegu eta ekintzailetza foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento

Ares de Parga Saldías Bilboko notarioaren aurrean 2022/12/21ean emandakoa.

protocolo 6284 otorgado ante el notario de Bilbao D. Eduardo Ares de Parga Saldías en fecha 21/12/2022.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud.

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA
Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela-eta bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arreta gune nagusi izan behar ditu tratu txarren biktima diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertuta dauden edo horrela geratzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

PRIMERO
El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

Bizkaiko Foru Aldundiak, DEMAk eta BIEk estrategia bera partekatzen dute enpleguaren arloan, langabeen enplegagarritasuna hobetzeko, prestakuntza eta enplegu programa

La Diputación Foral de Bizkaia, DEMA y AVE comparten estrategia en materia de empleo, para la mejora de la empleabilidad de las personas desempleadas, mediante los Programas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

mistoen bidez, gaitasun profesionalak eta lan-esperientzia bat eskuratzeko.

mixtos de Formación y Empleo, para la adquisición de competencias profesionales así como de una experiencia laboral.

LABORLAN enplegu eta prestakuntza programa bat da, enpresen beharrak eta langabezian dauden pertsonen lanerako egokitzapena bateratzen dituena.

LABORLAN es un programa con formación especializada que conjuga tanto las necesidades de las empresas como la adaptación al trabajo de las personas en desempleo.

Prestakuntza eta enpleguko programak tresna eraginkorrak dira langabezia-mailak gutxitzeko, eta, beraz, oso baliabide baliagarriak dira pertsonen enplegagarritasuna hobetzeko, batez erek laneratzeko zailtasun handienak dituztenena. Tresna erabilgarriak dira, prestakuntza, lan-esperientzia eta, Laborlanen kasuan, lan-orientazioa eta laguntza uztartzen dituztelako.

Los programas de empleo son una herramienta eficaz para reducir los niveles de desempleo, por lo que son un recurso muy válido para mejorar la empleabilidad de las personas, especialmente aquellas con mayores dificultades para su inserción (personas desempleadas de larga duración, mayores de 45 años, jóvenes y mujeres) residentes en Bizkaia. Son una herramienta útil porque combina formación, experiencia laboral, orientación laboral y acompañamiento

Programa horren helburua langabeak laneratzea da, benetako lanarekin txandakatutako lanbide-kualifikazioaren bidez.

Este programa, tiene como finalidad la inserción laboral de personas desempleadas mediante su cualificación profesional en alternancia con el trabajo efectivo.

LABORLANen helburua bikoitza da: batetik, pertsonen enplegagarritasuna hobetzea, enplegutik eta enplegurako trantsizioak, garapen pertsonala eta lanbide-sustapena errazteko; eta, bestetik, enpresen lehiakortasuna hobetzea, gaitasun profesionalak

El objetivo de LABORLAN es doble: Por una parte mejorar la empleabilidad de las personas para facilitar sus transiciones desde y hacia el empleo, su desarrollo personal y su promoción profesional; y por otra mejorar la competitividad de las empresas ajustando las competencias

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

merkatuaren egungo eta etorkizuneko eskakizunetara egokituz.

profesionales a los requerimientos actuales y futuros del mercado.

Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiak lankidetza behar du langile kualifikatuen eskaera handia duten sektoreetako ordezkaritza-erakundeekin, jardun nahi den sektore bakoitzean esperientzia eta lidergoa ematen duten erakundeekin, eta DEMArekin, enpleguko foru agentzia dena aldetik, programaren egikaritzearen buru izango baita.

A tal fin, la DiputacIón Foral de Bizkaia necesita la colaboración con entidades representativas de sectores en los que exista alta demanda de personal cualificado, entidades que aportan experiencia y liderazgo en cada sector en el que se pretende actuar, y con DEMA como agencia foral de empleo, que liderará la ejecución el programa

Bizkaiko Hondeatzaile Elkartea (hemendik aurrera, "BIE") tamaina desberdineko enpresak biltzen dituen erakundea da, eta indusketa, obra zibila, eraispena eta hondakinen kudeaketa egiten ditu.

La Asociación Vizcaína de Excavadores (en adelante denominada como "AVE-BIE"), es una entidad que integra empresas de diferente tamaño y realizan las actividades de excavación, obra civil, demolición y gestión de residuos.

BIEren helburua Bizkaiko obra zibileko indusketako eta eraikuntzako enpresen interesak ordezkatzea da, haien lehiakortasuna sustatuta eta parte hartzen duten pertsonen enplegagarritasunera bideratutako prestakuntza proiektuak garatuta.

AVE-BIE tiene como objetivo representar los intereses de las empresas de excavación y construcción de obra civil en Bizkaia, impulsando su competitividad y desarrollando también proyectos de formación encaminados a la empleabilidad de las personas participantes.

BIGARRENA

Hitzarmen honen helburua da Bizkaiko Foru Aldundiaren, DEMAren eta BIE ren arteko lankidetza antolatzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak BIEri 75.987,81 euroan emandako dirulaguntza bideratzea ere, dirulaguntza horretarako baldintzak eta konpromisoak ezarriz.

SEGUNDO

La finalidad del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, DEMA y AVE-, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de AVE por importe de 75.987,81 euros, estableciendo las condiciones y compromisos a los que se

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ajusta la misma.

Horrela, aldeek lankidetza-esparru bat sortzea adostu dute, unean uneko egoera bati berehalako erantzuna emateko, BIEk proiektua garatuz.

Con ello, las partes acuerdan generar un marco de colaboración para dar una respuesta inmediata a una situación puntual, mediante el desarrollo del proyecto por parte de AVE.

Proiektuaren helburua lanbide-gaikuntza, lan-esperientzia eta parte-hartzaileak ahalik eta laneratze handiena lortzea da.

El objetivo del proyecto se concreta en la capacitación profesional, experiencia laboral y búsqueda de la máxima inserción laboral de los participantes en el mismo .

HIRUGARRENA

Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailean aurkeztu du BIEk Laborlan proiektua obra zibilaren sektorean egitea, 2024ko ekitaldirako. Hauek dira egin beharreko jarduerak:

Eraikuntza-makineria mantentzeko eta konpontzeko langilearen prestakuntza-ibilbide espezializatua diseinatzea eta ematea.

Proiektua honelaxe egituratzen da: laguntza- eta bitartekotza-zerbitzua ematea, prestakuntza teknikoa, konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza eta enpresako prestakuntza praktikoa.

Aurrez aurreko prestakuntza teoriko eta praktikoaren aldian, programako parte-hartzaile bakoitzak beka bat jasoko du.

TERCERO

AVE ha presentado en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad la realización del proyecto Laborlan en el sector de la obra civil, para el ejercicio 2024, así las actuaciones a realizar son las siguientes:

Diseño e impartición de un itinerario formativo especializado en operario de mantenimiento y reparación de maquinaria de construcción .

El proyecto se estructura en la prestación del servicio de acompañamiento e intermediación, formación técnica, formación en competencias digitales, y formación práctica en empresa.

Durante el período de formación presencial teórica y práctica, cada participante en el programa percibirá

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

una beca.

Proiektua 2024ko martxoaren 1etik 2024ko urriaren 1era arteko atzeraeraginarekin gauzatuko da..

El proyecto se ejecutará con carácter retroactivo entre el 1 de marzo de 2024 y el 1 de octubre de 2024.

LAUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren jarduera guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

CUARTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

BOSGARRENA

Hitzarmen honen izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatzeko eta

QUINTO

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género, y medidas para eliminar desigualdades y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

SEIGARRENA

Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan xedatutakoaren ariora, zuzenean eta aparteko izaerarekin interes publikoaren, sozialaren, ekonomikoaren edo humanitarioaren arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eman ahal izango dira, baita behar bezala justifikatutako bestelakoak ere, betiere deialdi publikoa eragotzita.

SEXTO

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones (NFS) dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

Beste alde batetik, 5/2005 Foru Araua garatu duen dirulaguntzei buruzko Araudiak (DLFAA), martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartu denak, 52.2 artikuluan dirulaguntza

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 (RNFS), aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52.2 determina el

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

horiek arautzen dituzten arau espezifikoen edukia zehazten du, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 13. artikuluak dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen baititu.

Aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, alderdiek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea, zeinak klausula hauek bete behar dituen

KLAUSULAK

1. Hitzarmen xedea

Hitzarmen honen xedea da DEMAren eta Bizkaiako Induskari Elkartea (aurrerantzean, BIE) arteko lankidetza antolatzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak BIEren alde emandako dirulaguntza bideratzea ere, alderdien arteko baldintzak eta konpromisoak ezarriz, hori guztia gaitasun profesionalak eta lan-esperientzia eskuratzeko neurriak abian jartzea sustatzeko helburuarekin.

Zehazki, hauek dira BIEk egin beharreko jarduketak:

- Enpresa elkartuen arteko komunikazio-kanpaina, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailarekin koordinatuta.
- Laguntzea eta programarako hautagaiak aukeratzea, banakako diagnostikoa eta profilak egitea.

contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la Norma Foral de Subvenciones recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones.

De conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

CLAUSULAS

1.- Objeto del convenio

El objeto del presente convenio es articular la colaboración entre , DEMA y Asociación Vizcaina de excavadores (en adelante AVE) así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de AVE, estableciendo las condiciones y compromisos entre las partes, todo ello con el propósito de promover la puesta en marcha de medidas dirigidas a la adquisición de competencias profesionales y experiencia laboral.

En concreto, las actuaciones a reaizar por AVE son las siguientes:

- Campaña de comunicación entre las empresas asociadas en coordinación con el Departamento de Empleo Cohesión Social e Igualdad.
- Acompañamiento y selección de personas candidatas al programa, diagnóstico individualizado y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA

Bizkaia dema
enplegu eta ekintzailetza foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento

Enplegurako ibilbide diseinatuko da, eta ibilbide hori garatzeko laguntza pertsonalizatua emango da.

- Oinarrizko konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza, 15 ordukoa.
- Eraikuntza-makineria mantentzeko eta konpontzeko langilearen prestakuntza-ibilbide espezializatua diseinatzea eta ematea.

- Bitartekotza, hau da, enpresak aztertzea eta erakartzea, lan-eskaintzak eta lan bila dabiltzan langileak harremanetan jartzeko.

- Prestakuntzak enpresetan praktikak egiteko aldi bat hartuko du barnean.

DEMAk, proiektu honetan, Laborlan programaren esku jarriko ditu:

- Programa bere osotasunean ezagutarazteko eta zabaltzeko kanpaina bat egiteko.
- Parte-hartzaileak erakartzen eta hautatzen laguntzeko, bai eta inskripzioak kudeatzeko ere, betekizunak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa egiaztatuta.

- Laneko laguntza- eta bitartekaritza-ekintzak koordinatzea.

- Enplegurako eta lan-aktibaziorako

elaboración de perfiles. Se diseñará un itinerario para el empleo, y se realizará un acompañamiento personalizado para desarrollar dicho itinerario.

- Formación en competencias digitales básicas con una duración de 15 horas.
- Diseño e impartición de un itinerario formativo especializado en operario de mantenimiento y reparación de maquinaria de construcción.
- Intermediación, que consistirá en la prospección y captación de empresas, para poner en contacto las ofertas de trabajo con los trabajadores que buscan un empleo para su colocación.
- La formación comprendará un período de prácticas en empresas

DEMA en este proyecto pondrá a disposición del programa Laborlan los medios necesarios para

- Realizar una campaña de comunicación y difusión pública del programa en su globalidad.
- Colaborar en la captación, y selección de participantes, así como la gestión de las inscripciones comprobando la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos.
- Coordinar las acciones de acompañamiento e intermediación laboral
- Impartir la formación en competencias o habilidades para el

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

konpetentzia edo trebetasunei buruzko prestakuntza ematea 25 orduz parte-hartzaile bakoitzeko.

- Programako jardueren jarraipena, kontrola eta ikuskapena.

Horretarako, egoki iritzitako hedabideak erabiliko ditu programa behar bezala garatzeko.

Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

- Laborlan proiektua zabaltzea, prentsa-kanpainetan lagunduz eta haren berri emanez.
- Proiektua kudeatzeko eta jarraitzeko lanak egitea.
- Hitzarmena behar bezala garatzeko baliabideak jartzea.
- 75.987,81 euroko gehieneko zenbatekoa jartzea, 2024ko ekitaldirako Enplegu eta Ekintzailetza programaren 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura (2013/0048 proiketua).

Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

2. Erakunde onuraduna

empleo y activación laboral con una duración de 25 horas por persona participante.

- Seguimiento, control y supervisión de todas las actuaciones del programa.

A tal fin utilizará los medios de difusión que considere para el buen desarrollo del programa.

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se compromete a:

- Difundir el Proyecto Laborlan, colaborando en campañas de prensa y dándolo a conocer.
- Realizar labores de gestión y seguimiento del proyecto.
- Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio.
- Aportar la cantidad máxima de 75.987,81 euros. con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100 proyecto 2013/0048 “Inserción Laboral” del programa de Empleo y Emprendimiento para el ejercicio 2024.

Todo lo expuesto acredita el interés público , social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

2. Entidad beneficiaria

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

BIEk dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak diru-laguntzaren onuradun izateko ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

AVE cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikuluaren arabera, ezarritako betebehar guztiak bete beharko ditu.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekuen eraginpean, ez eta Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxitarik gabeko bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Decretuan, aurreikusitako 23.2 artikuluan aurreikusitako egoeren eraginpean ere, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuargatiko jarduera edo ekintza diskriminatzaile bat.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incursa en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni en ninguna de las circunstancias previstas en el artículo 23.2 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la igualdad de mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

3. - Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea 2024ko martxoaren 1etik 2024ko urriaren 1era artekoa izango da.

Diru-laguntza Enplegu, Kohesioa eta Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2024ko azaroaren 1ean amaituko da.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

4. - Aldeek beren gain hartutako betebehar eta konpromiso ekonomikoak

Dirulaguntzaren zenbatekoa hirurogeita hamabost mila bederatziehun eta laurogeita zazpi euro eta laurogeita bat zentimokoa da (75.987,81 €), 2024ko aurrekontuko 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kontura

obtenidos mediante interoperabilidad

3. - Plazo de vigencia

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija desde el 1 de marzo de 2024 hasta el 1 de octubre de 2024.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual concluyendo el plazo para su presentación hasta el 1 de noviembre de 2024.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.

4.- Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

La cuantía de la subvención asciende a setenta y cinco mil novecientos ochenta y siete con ochenta y un euros (75.987,81 €) con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

(2013/0048 proiektua, "Laneratzea").

2013/0048 “Inserción Laboral” del presupuesto 2024.

Honelaxe ordainduko da diru-laguntza:

- 60.790,25 -euro erakundeak diru-laguntza eta erabaki honetan ezarritako baldintzak onartzeko dokumentua sinatzerakoan.

- 15.197,56 euro, 2024ko azaroaren 1a baino lehen, zortzigarren klausulan jasotako jarduketa-memoria aurkeztu ondoren.

El abono de la subvención se realizará de la manera siguiente:

- 60.790,25 -euros a la firma, por parte de la entidad, del documento de aceptación de la ayuda y de las condiciones establecidas en la presente resolución.
- 15.197,56 euros, antes del 1 denoviembre de 2024, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en la clausula ocho.

Hala ere, ordainketaren zati bat aldez aurretik egiten den arren, uste da ez dela beharrezkoa erakunde onuradunak bermeak eratzea, ez baita ikusten hitzarmen honetatik eratorritako betebeharrak ez betetzeko arriskurik. BIEk aurreko ekitaldietan jaso ditu dirulaguntzak, diruz lagundutako jarduerak behar bezala gauzatu ditu eta emandako dirulaguntzak behar bezala justifikatu ditu.

No obstante, a pesar de que parte del pago se realiza de manera anticipada se estima que no es necesaria la exigencia de constitución de garantías por parte de la entidad beneficiaria, por no apreciarse riesgo de que incumpla con las obligaciones derivadas de este convenio. AVE ha recibido subvenciones en ejercicios anteriores y ha ejecutado correctamente las actuaciones subvencionadas y justificado satisfactoriamente las subvenciones concedidas.

Diru-laguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko (“Transferentzia arruntak”) eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 “Transferencias corrientes” del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Diru-laguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe lehenengo klausulan diruz lagundu diren proiektuak behar bezala garatzeko beharrezkoak direnak.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la clausula primera.

BEZagatik diru-laguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.

Diru-laguntza honako gastu hauetarako erabili daiteke: exekuzioa-aldia amaitu baino lehen gauzatu eta ordaindu diren gastuak, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz eta diruz lagundu diren proiektuak garatzeko xedearekin gauzatu badira. Zortzigarren klausula betez proiektu honetan egindako auditoretza-gastuak sartzen dira.

Se consideran gastos subvencionables, a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período de ejecución que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar los proyectos subvencionados, incluídos los gastos de auditoria realizados en este proyecto en cumplimiento de la clausula 8.

Zehazki

En concreto:

a) Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira dirulaguntza jasotzen duen jardueraren garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.

a) Costes directos de personal, entendiendo por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.

b) Jardueraren kostuak, beharren-beharrenekoak dienak dirulaguntza jasotzen duen jarduera garatzeko.

b) Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.

c) Proiektuaren kudeaketa- eta zuzendaritza-gastuak.

c) Gastos de gestión y dirección del proyecto.

d) Kontu-auditoreak justifikazio-kontua

d) El gasto derivado de la revisión de la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

berrikustearen ondoriozko gastua.

Gastu hauek ezin dute diru-laguntzarik jaso:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.
- Diru-laguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.

5. Erakunde onuradunaren beste betebehar batzuk

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

cuenta justificativa por parte de la persona auditora de cuentas.

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.

5. Otras obligaciones de la entidad beneficiarria

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituena; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Halaber, dirulaguntza honen xedeko jarduera dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se puedira efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluarekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebehar horietatik salbuetsita egotea:

La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA

Bizkaia dema
enplegu eta ekintzailetza foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento

iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkaritzan eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

c) Pantillan 50 langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

sexual y acoso por razón de sexo.

AVE-BIEk euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

AVE-BIE deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

AVE-BIEk bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por AVE-BIE para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: “Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo diru-laguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo diru-laguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira”.

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2: “Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros”.

6- Azpikontratzeko baldintzak

BIEk behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29.

6. Condiciones de subcontratación

AVE podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

artikuluei jarraikiz.

artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, AVE-BIEk, gutxienez, hiru hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, AVE-BIE deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

7.- Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira diru-laguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko

Asimismo, el incumplimiento de las

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzeagatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

8.- Emandako diru-laguntzaren justifikazioa.

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze- jarduketen mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza-kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen- prozeduren mende.

8.- Justificación de la subvención otorgada.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

Erakunde onuradunak nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

La entidad beneficiaria está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari hitzarmenaren xedea betetzen dela egiaztatzeko elkarreragingarritasuna erabiltzeko, hala badagokio.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar en su caso, la interoperabilidad para la comprobación, de la ejecución del objeto del convenio.

Diru-laguntza Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustapen Sailean

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA

Bizkaia dema
enplegu eta ekintzailetza foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento

aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

1 2024ko ekainaren 28a baino lehen, diru-laguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin..

2. BIEk 2024ko azaroaren 1a baino lehen, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Diru-laguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Bizkaiko Foru Adundiaren erregistro elektronikoan aurkeztuko dira agiri hauexek:

- Egindako jarduerak eta diru-laguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituena.
- Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:
    - Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreren eta gastuen

Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

1. Con anterioridad al 28 de junio del 2024 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.

2. AVE deberá presentar con anterioridad al 1 de noviembre de 2024 la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará a través de registro electrónico de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- Memoria económica justificativa que contendrá:
    - Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto .

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

egoera.

- Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetako bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
- Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketa-irizpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.
- Sarreren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten diru-laguntzen, laguntzen, sarreren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
- Hala badagokio, diru-laguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikuluaren arabera pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.

- Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
- Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.
- Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
- Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.

- En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

Kontu-auditore baten txostena; kontu-auditore horrek jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mendean. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko diru-laguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago,

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

gehieneko diru-laguntza ez gainditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulu honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, diru-laguntza justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento

9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari diru-laguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaiokete, betiere aipatu berri dugun aldaketaren bidez aldez aurretik ezarritako epeak luzatu nahi badira, emandako diru-laguntzaren zenbatekoa murriztu nahi bada edo jardueraren barne dauden egintzak aldatu nahi badira. Eskaera horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere diru-laguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, diru-laguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

9. Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación del plazo de justificación, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

10. Hitzarmen azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

10. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución de éste.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

11. Emandako diru-laguntza hedatzea

Erakunde onuradunak behar bezala agertarazi behar du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren laguntza jaso duela horretaz baliatzen den ekintza guztietan, eta horretarako Sailaren jarraibideak

11. Difusión de la subvención concedida

La entidad beneficiaria deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

aplikatuko ditu.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

12. Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

Horrela, eman diren datu pertsonalak eta, horiekin batera, kontu justifikatibokoak dirulaguntzaren emakida justifikatzeko beharkizunak betetzen direla egiaztatzeko erabiliko dira eta erakunde onuraduna izango da tratamenduaren erantzukizuna.

Ez da datu pertsonalen lagapenik ezarri, legezko betebeharra denean izan ezik, programa ebaluatzeko eta jarraitzeko, estatistikako edo ikerkuntzako helburuetarako.

Pertsona ukituek bere datuetara iristeko, horiek mugatzeko eta horien aurka

transmita.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia

12. Potección de datos de carácter personal.

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

De esta manera, los datos personales aportados junto con la cuenta justificativa se destinarán a comprobar el cumplimiento de los requisitos que justifican la concesión de la subvención, siendo la entidad beneficiaria la responsable de los citados datos personales y su tratamiento.

No se preveén cesiones de datos personales, salvo obligación legal, para la evaluación y seguimiento del programa, para fines estadísticos o de investigación.

Las personas afectadas tienen derecho de acceso, rectificación, supresión de sus

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

azaltzeko eskubidea dute, horretarako idazki bat igorrita datu pertsonen ardura duen erakundeari.

datos, y la limitación u oposición a su tratamiento, enviando un escrito a la entidad responsable de los datos personales.

13.- Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza -kontroleko eginkizunak eratxikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

14 Izaera eta Araubide juridikoa

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoena, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz

14. Naturaleza y Régimen Jurídico

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico- administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

15. Arau-hausteak eta zehapenak

Diru-laguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

15. Infracciones y sanciones

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

16. Diru-laguntza borondatez itzultzea

Erakunde onuradunak ere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

16. Devolución de la subvención por propia iniciativa

La entidad beneficiaria podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Zerbitzu Orokorretako bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

modelo, y motivo del ingreso.
Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas de los Servicios Generales del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

17. Helburu bera duten beste diru-laguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna.

Emandako diru-laguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein diru-laguntzarekin.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako diru-laguntza, bakarrik zein beste diru-laguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago

17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikuluak ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

IV. ERANSKINA

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, DEMA-ENPRESA GARAPENAREN ETA BASQUE HEALTH CLUSTER EUSKADIKO OSASUNERAKO ZIENTZIA ETA TEKNOLOGIA ENPRESEN KLUSTERRAREN ARTEKO HITZARMENA. LABORLAN 2024 PROIEKTUA GAUZATZEKO.

Teresa Laespada Martínez, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; BFAren izenean (IFZ: P4800000D) eta haren ordezkari moduan jardun du, ahaldun nagusiaren uztailaren 6ko 170/2023 Foru Dekretuaren bidez emandako izendapena dela bide.

Gloria Múgica Conde andrea (NAN: 22.729.540-C), DEMA - ENPRESA GARAPENA (hemendik aurrera, Dema) enpresa-garapenari laguntzeko elkarteko zuzendari kudeatzailea den aldetik (IFK: G-48408405), Bilboko notario Carlos Ramos Villanueva jaunaren aurrean 2015eko urriaren 13an emandako 4.074 protokolo-zenbakiko notario-ahalordea betez.

Idoia Muñoz Lizán, (NAN: 44626443) Zuzendari Nagusia, Basque Health Cluster Elkartearen izenean eta hura ordezkatuz, Euskal Autonomia Erkidegoko Osasunerako Zientzia eta Teknologia Enpresen Lusterra (aurrerantzean "Basque Health Cluster"),

ANEXO IV

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, DEMA-ENPRESA GARAPENA Y EL CLÚSTER DE EMPRESAS DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA PARA LA SALUD DEL PAÍS VASCO, BASQUE HEALTH CLUSTER. PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO LABORLAN 2024.

Teresa Laespada Martínez, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (Nif P4800000D), actuando en virtud de nombramiento efectuado mediante Decreto Foral 170/2023, de 6 de julio, de la Diputada General,

Gloria Múgica Conde, con DNI 22.729.540-C actuando en calidad de Directora-Gerente de la Asociación de apoyo al desarrollo empresarial DEMA - ENPRESA GARAPENA (en adelante Dema) con CIF G-48408405, en virtud del apoderamiento notarial con nº de protocolo 4.074 otorgado ante el notario de Bilbao D. Carlos Ramos Villanueva en fecha 13/10/2015.

Idoia Muñoz Lizán, con con DNI 44626443 Directora General, en nombre y representación de la Asociación Basque Health Cluster, Cluster de Empresas de Ciencia y Tecnología para la Salud del País Vasco, (en adelante denominada como “Basque Health Cluster”), con CIF

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

G95585055 IFK duena, zuzendari nagusi gisa jardunez, eta Vicente María del Arenal Otero Bilboko notarioaren aurrean 2023/06/27an emandako 1.311 protokolo-zenbakidun notario-ahalordetzearen bidez.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

ADIERAZTEN DUTE

LEHENENGOA

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela-eta bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arreta gune nagusi izan behar ditu tratu txarren biktima diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertuta dauden edo horrela geratzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

Bizkaiko Foru Aldundiak, DEMAk eta BASQUE HEALTH CLUSTERk estrategia bera partekatzen dute enpleguaren arloan, langabeen enplegagarritasuna

G95585055, actuando en su calidad de Directora General, estando facultada mediante apoderamiento notarial con núm. de protocolo 1.311 otorgado ante el notario de Bilbao D. Vicente María del Arenal Otero en fecha 27/06/2023.

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud.

EXPONEN

PRIMERO

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

La Diputación Foral de Bizkaia, DEMA y BASQUE HEALTH CLUSTER comparten estrategia en materia de empleo, para la mejora de la empleabilidad de las personas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

hobetzeko, prestakuntza eta enplegu programa mistoen bidez, gaitasun profesionalak eta lan-esperientzia bat eskuratzeko.

desempleadas, mediante los Programas mixtos de formación y empleo, para la adquisición de competencias profesionales así como de una experiencia laboral.

LABORLAN enplegu eta prestakuntza programa bat da, enpresen beharrak eta langabezian dauden pertsonen lanerako egokitzapena bateratzen dituena.

LABORLAN es un programa con formación especializada que conjuga tanto las necesidades de las empresas como la adaptación al trabajo de las personas en desempleo.

Prestakuntza eta enpleguko programak tresna eraginkorrak dira langabezia-mailak gutxitzeko, eta, beraz, oso baliabide baliagarriak dira pertsonen enplegagarritasuna hobetzeko, batez erek laneratzeko zailtasun handienak dituztenena. Tresna erabilgarriak dira, prestakuntza, lan-esperientzia eta, Laborlanen kasuan, lan-orientazioa eta laguntza uztartzen dituztelako.

Los programas de empleo son una herramienta eficaz para reducir los niveles de desempleo, por lo que son un recurso muy válido para mejorar la empleabilidad de las personas, especialmente aquellas con mayores dificultades para su inserción (personas desempleadas de larga duración, mayores de 45 años, jóvenes y mujeres) residentes en Bizkaia. Son una herramienta útil porque combina formación, experiencia laboral, orientación laboral y acompañamiento

Programa horren helburua langabeak laneratzea da, benetako lanarekin txandakatutako lanbide-kualifikazioaren bidez.

Este programa, tiene como finalidad la inserción laboral de personas desempleadas mediante su cualificación profesional en alternancia con el trabajo efectivo.

LABORLANen helburua bikoitza da: batetik, pertsonen enplegagarritasuna hobetzea, enplegutik eta enplegurako trantsizioak, garapen pertsonala eta lanbide-sustapena errazteko; eta, bestetik, enpresen lehiakortasuna hobetzea, gaitasun profesionalak merkatuaren egungo eta etorkizuneko eskakizunetara egokituz.

El objetivo de LABORLAN es doble: Por una parte mejorar la empleabilidad de las personas para facilitar sus transiciones desde y hacia el empleo, su desarrollo personal y su promoción profesional; y por otra mejorar la competitividad de las empresas ajustando las competencias profesionales a los requerimientos actuales y futuros del mercado.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiak lankidetza behar du langile kualifikatuen eskaera handia duten sektoreetako ordezkaritza-erakundeekin, jardun nahi den sektore bakoitzean esperientzia eta lidergoa ematen duten erakundeekin, eta DEMArekin, enpleguko foru agentzia dena aldetik, programaren egikaritzearen buru izango baita.

Euskadiko osasunerako zientzia eta teknologiako enpresen klusterra - BASQUE HEALTH CLUSTER (aurrerantzean BASQUE HEALTH CLUSTER) biozientzien eta osasunaren sektoreko elkartea da. Helburu nagusia enpresa elkartuen interes komunak koordinatzea, ordezkatzea, kudeatzea, sustatzea eta defendatzea da.
Elkartea "Basque Biocluster" elkarte gisa eratu zen 2010. urtean, 14 enpresarekin.
2017ko urtarrilean, Basque Bioklusterra Basque Health Cluster bihurtu zen. Une horretan, asistentzia-prestazioa, gailu medikoak eta osasun digitala klusterrean sartuko dira.
Basque Health Cluster sendotu egingo da bikaintasuneko kluster-erakundea izan arte, Euskadiko Biozientzien eta Osasunaren sektorearen garapena eta nazioartean duen posizionamendua modu eraginkor eta iraunkorrean ordezkatzen eta sustatzen duena.

BIGARRENA
Hitzarmen honen helburua da Bizkaiko Foru Aldundiaren, DEMAren eta BASQUE HEALTH CLUSTERren arteko lankidetza antolatzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak BASQUE HEALTH

A tal fin, la DiputacIón Foral de Bizkaia necesita la colaboración con entidades representativas de sectores en los que exista alta demanda de personal cualificado, entidades que aportan experiencia y liderazgo en cada sector en el que se pretende actuar, y con DEMA como agencia foral de empleo, que liderará la ejecución el programa.

El Cluster de empresas de Ciencia y Tecnología para la salud del Pais Vasco - BASQUE HEALTH CLUSTER (en adelante BASQUE HEALTH CLUSTER) es la Asociación del sector de las biociencias y la salud. EL objetivo principal es el de coordinar, representar, gestionar, fomentar y defender los intereses comunes de las empresas asociadas.
Esta Asociación se constituye en el año 2010 como Asociación “Basque Biocluster”, con 14 empresas,
En enero de 2017 el Basque Biocluster se transforma en el Basque Health Cluster. En ese momento la prestación asistencial, los dispositivos médicos y salud digital entraran a formar parte del clúster.
Basque Health Cluster se consolidará hasta ser la organización clúster de excelencia, que representa y promueve de forma eficiente y sostenible el desarrollo del sector de las Biociencias y la Salud en el País Vasco y su posicionamiento internacional.

SEGUNDO
La finalidad del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, DEMA y BASQUE HEALTH CLUSTER) así como canalizar la subvención otorgada por la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

CLUSTERei 67.986,59 euroan emandako dirulaguntza bideratzea ere, dirulaguntza horretarako baldintzak eta konpromisoak ezarriz.

Diputación Foral de Bizkaia a favor de BASQUE HEALTH CLUSTER por importe de 67.986,59 euros, estableciendo las condiciones y compromisos a los que se ajusta la misma.

Horrela, aldeek lankidetza-esparru bat sortzea adostu dute, unean uneko egoera bati berehalako erantzuna emateko, BASQUE HEALTH CLUSTERek proiektua garatuz.

Con ello, las partes acuerdan generar un marco de colaboración para dar una respuesta inmediata a una situación puntual, mediante el desarrollo del proyecto por parte de BASQUE HEALTH CLUSTER.

Proiektuaren helburua lanbide-gaikuntza, lan-esperientzia eta parte-hartzaileak ahalik eta laneratze handiena lortzea da.

El objetivo del proyecto se concreta en la capacitación profesional, experiencia laboral y búsqueda de la máxima inserción laboral de los participantes en el mismo .

HIRUGARRENA

BASQUE HEALTH CLUSTERek Laborlan proiektua aurkeztu du Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sustatzeko Sailean, 2024ko ekitaldirako teknologia-sektorean. Hona hemen egin beharreko jarduerak:

TERCERO

BASQUE HEALTH CLUSTER ha presentado en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad la realización del proyecto Laborlan en el Sector tecnológico para el ejercicio 2024, así las actuaciones a realizar son las siguientes:

"Eraldaketa digitala osasunaren eta biozientzien sektorean" prestakuntza-ibilbide espezializatua diseinatzea eta ematea.

Diseño e impartición de un itinerario formativo especializado en "Transformación Digital en el sector de la Salud y Biociencias".

Proiektua honelaxe egituratzen da: laguntza- eta bitartekotza-zerbitzua ematea, prestakuntza teknikoa, konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza eta enpresako prestakuntza praktikoa.

El proyecto se estructura en la prestación del servicio de acompañamiento e intermediación, formación técnica, formación en competencias digitales, y formación práctica en empresa.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Aurrez aurreko prestakuntza teoriko eta praktikoaren aldian, programako parte-hartzaile bakoitzak beka bat jasoko du.

Durante el período de formación presencial teórica y práctica, cada participante en el programa percibirá una beca.

Proiektua 2024ko martxoaren 1etik 2024ko urriaren 1era arteko atzeraeraginarekin gauzatuko da.

El proyecto se ejecutará con carácter retroactivo entre el 1 de marzo de 2024 y el 1 de octubre de 2024.

LAUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren jarduera guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

CUARTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

BOSGARRENA

Hitzarmen honen izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberako eraginaren

QUINTO

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatzeko eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

de impacto en función de género, y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

SEIGARRENA

Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan xedatutakoaren ariora, zuzenean eta aparteko izaerarekin interes publikoaren, sozialaren, ekonomikoaren edo humanitarioaren arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eman ahal izango dira, baita behar bezala justifikatutako bestelakoak ere, betiere deialdi publikoa eragotzita.

SEXTO

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones (NFS) dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

Beste alde batetik, 5/2005 Foru Araua garatu duen dirulaguntzei buruzko Araudiak (DLFAA), martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartu denak, 52.2 artikuluan dirulaguntza horiek arautzen dituzten arau espezifikoen

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 (RNFS), aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52.2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

edukia zehazten du, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 13. artikuluak dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen baititu.

estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la Norma Foral de Subvenciones recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones.

Aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, alderdiek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea, zeinak klausula hauek bete behar dituen

De conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

CLAUSULAS

1. Hitzarmen xedea

Hitzarmen honen xedea da DEMAren eta Basque Health Cluster Euskal Autonomia Erkidegoko Osasunerako Zientzia eta Teknologiako Enpresen Klusterraren (aurrerantzean, BASQUE HEALTH CLUSTER) arteko lankidetza artikulatzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak BASQUE HEALTH CLUSTERren alde emandako dirulaguntza bideratzea ere, alderdien artean baldintzak eta konpromisoak ezarriz, hori guztia gaitasun profesionalak eta lan-esperientzia eskuratzeko neurriak abian jartzea sustatzeko helburuarekin.

1.- Objeto del convenio

El objeto del presente convenio es articular la colaboración entre , DEMA y la Asociación Basque Health Cluster, Cluster de Empresas de Ciencia y Tecnología para la Salud del País Vasco (en adelante BASQUE HEALTH CLUSTER) así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de BASQUE HEALTH CLUSTER, estableciendo las condiciones y compromisos entre las partes, todo ello con el propósito de promover la puesta en marcha de medidas dirigidas a la adquisición de competencias profesionales y experiencia laboral.

Zehazki, hauek dira BASQUE HEALTH CLUSTERk egin beharreko jarduketak:

- Enpresa elkartuen arteko komunikazio-kanpaina, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailarekin koordinatuta.
- Laguntzea eta programarako hautagaiak aukeratzea, banakako diagnostikoa eta profilak egitea.

En concreto, las actuaciones a realizar por BASQUE HEALTH CLUSTER son las siguientes:

- Campaña de comunicación entre las empresas asociadas en coordinación con el Departamento de Empleo Cohesión Social e Igualdad.
- Acompañamiento y selección de personas candidatas al programa, diagnóstico individualizado y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Enplegurako ibilbide diseinatuko da, eta ibilbide hori garatzeko laguntza pertsonalizatua emango da.

- Oinarrizko konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza, 15 ordukoa.
- Prestakuntza-ibilbide espezializatu bat diseinatu eta ematea. Aurrez aurreko prestakuntza intentsiboa da, osasunaren eta biozientzien sektorean eraldaketa digitalerako gaitasunak garatzeko
- Bitartekotza, hau da, enpresak aztertzea eta erakartzea, lan-eskaintzak eta lan bila dabiltzan langileak harremanetan jartzeko
- Prestakuntzak enpresetan praktikak egiteko aldi bat hartuko du barnean

elaboración de perfiles. Se diseñará un itinerario para el empleo, y se realizará un acompañamiento personalizado para desarrollar dicho itinerario.

- Formación en competencias digitales básicas con una duración de 15 horas.
- Diseño e impartición un itinerario formativo especializado, se trata de una formación intensiva presencial para el desarrollo de competencias en Transformación digital en el sector de la Salud y biociencias.
- Intermediación, que consistirá en la prospección y captación de empresas, para poner en contacto las ofertas de trabajo con los trabajadores que buscan un empleo para su colocación.
- La formación comprendará un período de prácticas en empresas

DEMAk, proiektu honetan, Laborlan programaren esku jarriko ditu:

- Programa bere osotasunean ezagutarazteko eta zabaltzeko kanpaina bat.
- Parte-hartzaileak erakartzen eta hautatzen laguntzeko, bai eta inskripzioak kudeatzeko ere, betekizunak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa egiaztatuta
- Laneko laguntza- eta bitartekaritza-ekintzak koordinatzea
- Enplegurako eta lan-aktibaziorako konpetentzia edo trebetasunei

DEMA en este proyecto pondrá a disposición del programa Laborlan los medios necesarios para

- Realizar una campaña de comunicación y difusión pública del programa en su globalidad.
- Colaborar en la captación, y selección de participantes, así como la gestión de las inscripciones comprobando la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos.
- Coordinar las acciones de acompañamiento e intermediación laboral
- Impartir la formación en competencias o habilidades para el empleo y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

buruzko prestakuntza ematea 25 orduz parte-hartzaile bakoitzeko

- Programako jardueren jarraipena, kontrola eta ikuskapena.

Horretarako, egoki iritzitako hedabideak erabiliko ditu programa behar bezala garatzeko.

Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

- Laborlan proiektua zabaltzea, prentsa-kanpainetan lagunduz eta haren berri emanez.
- Proiektua kudeatzeko eta jarraitzeko lanak egitea.
- Hitzarmena behar bezala garatzeko baliabideak jartzea.

- 67.986,59 euroko gehieneko zenbatekoa jartzea, 2024ko ekitaldirako Enplegu eta Ekintzailetza programaren 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura (2013/0048 "Laneratzea" proiektua).

Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

2. Erakunde onuraduna

BASQUE HEALTH CLUSTERrek

activación laboral con una duración de 25 horas por persona participante.

- Seguimiento, control y supervisión de todas las actuaciones del programa.

A tal fin utilizará los medios de difusión que considere para el buen desarrollo del programa.

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se compromete a:

- Difundir el Proyecto Laborlan, colaborando en campañas de prensa y dándolo a conocer.
- Realizar labores de gestión y seguimiento del proyecto.
- Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio.
- Aportar la cantidad máxima de 67.986,59 euros, con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100 proyecto 2013/0048 "Inserción Laboral" del programa de Empleo y Emprendimiento para el ejercicio 2024.

Todo lo expuesto acredita el interés público , social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

2. Entidad beneficiaria

BASQUE HEALTH CLUSTER cumple con

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak diru-laguntzaren onuradun izateko ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikuluaren arabera, ezarritako betebehar guztiak bete beharko ditu.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jarduera edo ekintza bat.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incursa en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad

3. - Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia

3. - Plazo de vigencia

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea 2024ko martxoaren 1etik 2024ko urriaren 1era artekoa izango da.

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija desde el 1 de marzo de 2024 hasta el 1 de octubre de 2024.

Diru-laguntza Enplegu, Kohesioa eta Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2024ko azaroaren 1ean amaituko da.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual concluyendo el plazo para su presentación hasta el 1 de noviembre de 2024.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.

4. - Aldeek beren gain hartutako betebehar eta konpromiso ekonomikoak

Dirulaguntzaren zenbatekoa hirurogeita zazpi mila bederatziehun eta laurogeita sei euro eta berrogeita hemeretzi zentimokoa da (67.986,59 €), 2024ko aurrekontuko 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren (2013/0048 proiektua, "Laneratzea") kontura.

4.- Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

La cuantía de la subvención asciende a sesenta y siete mil novecientos ochenta y seis con cincuenta y nueve euros (67.986,59 €) con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 “Inserción Laboral” del presupuesto 2024.

Honelaxe ordainduko da diru-laguntza:

- 54.389,28 euro erakundeak diru-laguntza eta erabaki honetan ezarritako baldintzak onartzeko dokumentua sinatzerakoan.
- 13.597,31 euro 2024ko azaroaren 1a baino lehen, zortzigarren klausulan jasotako jarduketa-memoria aurkeztu ondoren..

El abono de la subvención se realizará de la manera siguiente:

- 54.389,28 -euros a la firma, por parte de la entidad, del documento de aceptación de la ayuda y de las condiciones establecidas en la presente resolución.
- 13.597,31.- euros antes del 1 de noviembre de 2024, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en la clausula ocho.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Hala ere, ordainketaren zati bat aldez aurretik egiten den arren, uste da ez dela beharrezkoa erakunde onuradunak bermeak eratzea, ez baita ikusten hitzarmen honetatik eratorritako betebeharrak ez betetzeko arriskurik. BASQUE HEALTH CLUSTERrek aurreko ekitaldietan jaso ditu dirulaguntzak, diruz lagundutako jarduerak behar bezala gauzatu ditu eta emandako dirulaguntzak behar bezala justifikatu ditu.

No obstante, a pesar de que parte del pago se realiza de manera anticipada se estima que no es necesaria la exigencia de constitución de garantías por parte de la entidad beneficiaria, por no apreciarse riesgo de que incumpla con las obligaciones derivadas de este convenio. BASQUE HEALTH CLUSTER ha recibido subvenciones en ejercicios anteriores y ha ejecutado correctamente las actuaciones subvencionadas y justificado satisfactoriamente las subvenciones concedidas.

Diru-laguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko (“Transferentzia arruntak”) eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 “Transferencias corrientes” del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Diru-laguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe lehenengo klausulan diruz lagundu diren proiektuak behar bezala garatzeko beharrezkoak direnak.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la clausula primera.

BEZagatik diru-laguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.

Diru-laguntza honako gastu hauetarako erabili daiteke: exekuzioa-aldia amaitu baino lehen gauzatu eta ordaindu diren gastuak, baldin eta indarreko arauekin bat

Se consideran gastos subvencionables, a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

badatoz eta diruz lagundu diren proiektuak garatzeko xedearekin gauzatu badira. Zortzigarren klausula betez proiektu honetan egindako auditoretza-gastuak sartzen dira.

Zehazki:

a) Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira dirulaguntza jasotzen duen jardueraren garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.

b) Jardueraren kostuak, beharren-beharrenekoak dienak dirulaguntza jasotzen duen jarduera garatzeko.

c) Proiektuaren kudeaketa- eta zuzendaritza-gastuak.

d) Kontu-auditoreak justifikazio-kontua berrikustearen ondoriozko gastua.

Gastu hauek ezin dute diru-laguntzarik jaso:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.
- Diru-laguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Lizentzia informatikoak

de ejecución que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar los proyectos subvencionados, incluídos los gastos de auditoria realizados en este proyecto en cumplimiento de la clausula 8.

En concreto:

a) Costes directos de personal, entendiendo por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.

b) Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.

c) Gastos de gestión y dirección del proyecto.

d) El gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa por parte de la persona auditora de cuentas.

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Los gastos de adquisición de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

eskuratzeko gastuak.

- Inbertsioak.

licencias informáticas.

- Las inversiones.

5. Erakunde onuradunaren beste betebehar batzuk

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituena; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

Halaber, dirulaguntza honen xedeko jarduera dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

5. Otras obligaciones de la entidad beneficiarria

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se puedira efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluarekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebehar horietatik salbuetsita egotea:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkaritzan eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

c) Pantillan 50 langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek

La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla superior a 50 personas deberán

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

BASQUE HEALTH CLUSTERk euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

BASQUE HEALTH CLUSTERrek bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: “Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo diru-laguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-

acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

BASQUE HEALTH CLUSTER deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por BASQUE HEALTH CLUSTER para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2: “Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

sarreren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo diru-laguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira".

cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros".

6- Azpikontratzeko baldintzak

BASQUE HEALTH CLUSTERrek behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, BASQUE HEALTH CLUSTERrek, gutxienez, hiru hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

6. Condiciones de subcontratación

BASQUE HEALTH CLUSTER podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, BASQUE HEALTH CLUSTER deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

7.- Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33.

7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Los incumplimientos que constituyen una

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

artikuluan ezarritakoak dira diru-laguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzeagatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

8.- Emandako diru-laguntzaren justifikazioa.

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze- jarduketen mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza-kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen- prozeduren mende.

8.- Justificación de la subvención otorgada.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

Erakunde onuradunak nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

La entidad beneficiaria está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari hitzarmenaren xedea betetzen dela egiaztatzeko elkarreragingarritasuna erabiltzeko, hala badagokio.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar en su caso, la interoperabilidad para la comprobación, de la ejecución del objeto del convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Diru-laguntza Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

1 2024ko ekainaren 28a baino lehen, diru-laguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin.

1. Con anterioridad al 28 de junio del 2024 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.

2. BASQUE HEALTH CLUSTERrek 2024ko azaroaren 1a baino lehen, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Diru-laguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Bizkaiko Foru Adundiaren erregistro elektronikoan aurkeztuko dira agiri hauexek:

- Egindako jarduerak eta diru-laguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituena.
- Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:
  - o Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreren eta

2. BASQUE HEALTH CLUSTER deberá presentar con anterioridad al 1 de noviembre de 2024 la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará a través de registro electrónico de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- Memoria económica justificativa que contendrá:
  - o Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto .

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

gastuen egoera.

- Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetako bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
- Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketa-irizpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.
- Sarreren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten diru-laguntzen, laguntzen, sarreren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
- Hala badagokio, diru-laguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikuluaren arabera pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
- Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.

- Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
- Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.
- Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
- Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
- En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

Kontu-auditoreen txostena; kontu-auditoreak jarduneko auditore egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean.

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mendean. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko diru-laguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko diru-laguntza ez gainditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulu honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, diru-laguntza justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari diru-laguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaiokete, betiere aipatu berri dugun aldaketaren bidez aldez

9. Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación del

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

aurretik ezarritako epeak luzatu nahi badira, emandako diru-laguntzaren zenbatekoa murriztu nahi bada edo jardueraren barne dauden egintzak aldatu nahi badira. Eskaera horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere diru-laguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

plazo de justificación, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, diru-laguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

10. Hitzarmen azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

10. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución de éste.

11. Emandako diru-laguntza hedatzea

Erakunde onuradunak behar bezala agertarazi behar du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren laguntza jaso duela horretaz baliatzen den ekintza guztietan, eta horretarako Sailaren jarraibideak aplikatuko ditu.

11. Difusión de la subvención concedida

La entidad beneficiaria deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia

12. Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

Horrela, eman diren datu pertsonalak eta, horiekin batera, kontu justifikatibokoak dirulaguntzaren emakida justifikatzeko beharkizunak betetzen direla egiaztatzeko erabiliko dira eta erakunde onuraduna izango da tratamenduaren erantzukizuna.

12. Potección de datos de carácter personal.

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

De esta manera, los datos personales aportados junto con la cuenta justificativa se destinarán a comprobar el cumplimiento de los requisitos que justifican la concesión de la subvención, siendo la entidad beneficiaria la responsable de los citados datos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

personales y su tratamiento.

Ez da datu pertsonalen lagapenik ezarri, legezko betebeharra denean izan ezik, programa ebaluatzeko eta jarraitzeko, estatistikako edo ikerkuntzako helburuetarako.

No se preveén cesiones de datos personales, salvo obligación legal, para la evaluación y seguimiento del programa, para fines estadísticos o de investigación.

Pertsona ukituek bere datuetara iristeko, horiek mugatzeko eta horien aurka azaltzeko eskubidea dute, horretarako idazki bat igorrita datu pertsonen ardura duen erakundeari.

Las personas afectadas tienen derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento, enviando un escrito a la entidad responsable de los datos personales.

13.- Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza -kontroleko eginkizunak eratxikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

14 Izaera eta Araubide juridikoa

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplika daitekeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

14. Naturaleza y Régimen Jurídico

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoena, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico- administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

15. Arau-hausteak eta zehapenak

Diru-laguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

15. Infracciones y sanciones

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

16. Diru-laguntza borondatez itzultzea

16. Devolución de la subvención por

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

propia iniciativa

Erakunde onuradunak ere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

La entidad beneficiaria podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Zerbitzu Orokorretako bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas de los Servicios Generales del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

17. Helburu bera duten beste diru-laguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna.

Emandako diru-laguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein diru-laguntzarekin.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek

17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

kontrolatu behar baitu emandako dirulaguntza, bakarrik zein beste dirulaguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago

comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikuluak ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H7ZU-EWMX-OS6S-BOQD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus